



EUROPOS
KOMISIJA

Briuselis, 2013 04 24
COM(2013) 228 final

2013/0119 (COD)

Pasiūlymas

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS

**kuriuo skatinamas laisvas piliečių ir įmonių judėjimas supaprastinant tam tikrų viešųjų
dokumentų pripažinimą Europos Sąjungoje ir iš dalies keičiamas Reglamentas (ES)**

Nr. 1024/2012

{SWD(2013) 144 final}

{SWD(2013) 145 final}

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. PASIŪLYMO APLINKYBĖS

1.1 Bendrosios aplinkybės

2009 m. Stokholmo programoje „Atvira ir saugi Europa piliečių labui ir saugumui“¹ pabrėžta, kaip yra svarbu užtikrinti Sąjungos pilietybės veiksmingumą ir piliečiams skirti didelį dėmesį plėtojant teisingumo srities ES politiką. Jos veiksmams siekiama „kurti piliečių Europą“, įskaitant piliečių teisių, ypač teisės laisvai judėti, sklaidą. Šis įgaliojimas yra patvirtintas susijusiame veiksmų plane², jame nurodyta, kad tinkamai veikianti Europos teisminė erdvė „turėtų būti skirta piliečiams ir verslui, kad skatintų ekonominę veiklą bendrojoje rinkoje [...]“³. Dėl to veiksmų plane numatyta priimti teisės akto pasiūlymą, kuriuo tarp valstybių narių būtų panaikinti formalumai, taikomi legalizuojant viešuosius dokumentus. Stokholmo programos rezoliucijoje Europos Parlamentas nurodė, kad šiame kontekste civilinės teisenos srities prioritetai pirmiausia privalo būti pagrįsti atskirų piliečių ir bendrovių nurodytais poreikiais. Todėl jis „ragina Europos lygmeniu sukurti paprastą autonominę sistemą [...], kuria būtų panaikinti dokumentų legalizavimui taikomi reikalavimai“³.

Europos Komisija į tai sureagavo 2010 m. Pilietybės ataskaitoje⁴ patvirtindama savo įsipareigojimą sudaryti geresnes sąlygas viešųjų dokumentų laisvo judėjimo ir 2010 m. gruodžio mėn. žaliwoje knygoje „Mažiau administracinių formalumų piliečiams: skatinti laisvą viešųjų dokumentų judėjimą ir civilinės būklės dokumentų pasekmių pripažinimą“⁵. Šioje žaliwoje knygoje Komisija pradėjo konsultacijas dėl galimų būdų, kaip sudaryti palankesnes sąlygas valstybėms narėms naudotis ir pripažinti viešuosius dokumentus.

Tuo pačiu metu priimtas Bendrosios rinkos aktas⁶ suteikė naują postūmį kuriant ES bendrąją rinką; šiuo aktu siekiama sustiprinti piliečių pasitikėjimą vidaus rinka ir pasinaudoti visomis galimybėmis, kurias teikia šis aktas kaip tikras Sąjungos ekonomikos variklis. Tai reiškia, kad, be kita ko, būtų šalinamos pernelyg didelės kliūtys, trukdančios Sąjungos piliečiams ir bendrovėms visapusiškai pasinaudoti vidaus rinkos laisvėmis. II bendrosios rinkos akto⁷ vienas iš kertinių elementų yra piliečių ir bendrovių tarpvalstybinio judumo skatinimas Europos Sąjungoje – tik taip būtų galima pasinaudoti visomis šio akto teikiamomis galimybėmis. Šiuo tikslu Komisija pasiryžusi toliau tęsti darbą, kad įgyvendintų bendrosios rinkos viziją, t. y. sukurtų bendrąją rinką, kurioje piliečių, darbuotojų ir bendrovių tarpvalstybinio judėjimo nevaržytų nepagrįsti apribojimai, taikomi dėl skirtingų nacionalinių taisyklių, o judėti iš vienos valstybės į kitą būtų galima kada ir kur panorėjus.

Panašiai ir Komisijos Europos bendrovių teisės ir įmonių valdymo veiksmų plane⁸ daugiausia dėmesio skiriama Europos bendrovių paramai, ypač didinant teisinį tikrumą dėl jų tarpvalstybinių veiksmų. Pažymėtina, kad Europos skaitmeninėje darbotvarkėje⁹ minimas

¹ OL C 115, 2010 5 4, p. 1.

² COM(2010) 171 final.

³ 2009 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Komisijos komunikato Europos Parlamentui ir Tarybai „Laisvės, saugumo ir teisingumo erdvė piliečių labui“ (Stokholmo programa), 95 punktas.

⁴ COM(2010) 603 final.

⁵ COM(2010) 747 final.

⁶ COM(2011) 206 final.

⁷ COM(2012) 573 final.

⁸ COM(2012) 740 final.

⁹ COM(2012) 784 final.

pasiūlytas teisės aktas dėl elektroninės atpažinties ir e. parašo¹⁰, į kurį įtrauktas su šiomis atpažinties priemonėmis susijusių administracinių formalumų klausimas.

Remiantis naujausiu veiksmų planu „Verslumas 2020“¹¹, Komisijos politinės darbotvarkės viename iš pirmųjų punktų ir toliau išlieka pernelyg didelės reguliavimo naštos mažinimas. Veiksmų plane raginama pašalinti biurokratinės kliūtis arba jas kuo labiau sumažinti visiems verslo subjektams, o ypač labai mažoms įmonėms, įskaitant savarankiškai dirbančius asmenis ir laisvųjų profesijų atstovus, kuriems biurokratinė našta yra itin žalinga dėl jų mažesnio dydžio ir ribotų žmogiškųjų ir finansinių išteklių. Dėl to jame pateiktas Komisijos įsipareigojimas pasiūlyti teisės aktą, uždraudžiantį pernelyg sudėtingus autentiškumo nustatymo reikalavimus, taikomus viešiesiems dokumentams, kuriuos MVĮ turi pateikti, kad galėtų bendrojoje rinkoje tarpvalstybiniu lygmeniu plėtoti verslą. Šiuo įsipareigojimu padedama siekti darbo vietų kūrimo ir ekonomikos augimo strategijos „Europa 2020“¹² tikslų, ypač tikslo gerinti Europoje verslo aplinką.

Visos minėtos iniciatyvos padeda Europos Sąjungai ryžtingai bristi iš finansinės ir ekonominės krizės.

Todėl mažinant biurokratinės kliūtis, supaprastinant tarp valstybių narių taikomas viešųjų dokumentų naudojimo ir pripažinimo tarpvalstybiniu lygiu procedūras ir derinant susijusias taisykles padedama vykdyti visus veiksmus, kuriais siekiama sukurti piliečių Europą ir gerai veikiančią bei ES bendrovėms patogią vidaus rinką.

1987 m. gegužės 25 d. valstybės narės priėmė Briuselio konvenciją dėl Europos bendrųjų valstybių narių tarpusavyje taikomų dokumentų legalizavimo formalumų panaikinimo. Tačiau Konvencija nėra įsigaliojusi, nes ne visos valstybės narės ją ratifikavo, bet šešios iš jų ją pradėjo laikinai taikyti viena kitos atžvilgiu.

Nepaisant to, ES tikslas tapti pažangios socialinės ir ekonominės integracijos erdve turėtų leisti piliečiams ir bendrovėms visapusiškai pasinaudoti savo teisėmis ir laisvėmis, kurias garantuoja Sutartys ir ES pagrindinių teisių chartija, ir sudaro galimybę palengvinti kasdienį gyvenimą ir verslą viršijant esamomis Sąjungos ir tarptautinės teisės priemonėmis nustatytais standartus.

Šis pasiūlymas yra viena iš pagrindinių iniciatyvų per 2013 – Europos piliečių metus¹³, jis taip pat padeda plėtoti „Teisingumo augimo labui“ politiką. Pasiūlymas grindžiamas Sąjungos veiksmais, iniciatyvomis ir įsipareigojimais ir juos papildo, nes juo skatinama, kad Sąjungos piliečiai ir bendrovės visapusiškai pasinaudotų savo pagrindinėmis teisėmis, susijusiomis su Sąjungos pilietybe ir vidaus rinka. Jis suteikia papildomos naudos: nustatomi viešųjų dokumentų naudojimo ir pripažinimo tarp valstybinių narių horizontalieji principai, papildomi esami šios srities Sąjungos sektorių teisės aktai, užpildomos spragos tose srityse, kurios šiuo metu nėra pakankamai reglamentuotos Sąjungos teise, ir remiamos ES iniciatyvos, kuriomis siekiama supaprastinti piliečių gyvenimą ir ekonominės veiklos vykdytojų verslo sąlygas¹⁴. Pasiūlymu taip pat remiamas valstybių narių institucijų abipusio pasitikėjimo principas, nes taip jos gauna daugiau informacijos apie kitų valstybių narių viešuosius dokumentus ir plėtojamas institucijų administracinis bendradarbiavimas.

¹⁰ COM(2012) 238 final.

¹¹ COM(2012) 795 final.

¹² COM(2010) 2020 final.

¹³ 2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 1093/2012/ES dėl Europos piliečių metų (2013 m.), OL L 325, 2012 11 23, p. 1.

¹⁴ 2010 m. spalio mėn. surengta speciali Eurobarometro apklausa Nr. 351 (dėl civilinės teisenos) aiškiai parodė, kad būtina supaprastinti viešųjų dokumentų tarpvalstybinio naudojimo tvarką – tam pritarė didžioji dauguma apklausoje dalyvavusių Sąjungos piliečių.

1.2 Pasiūlymo pagrindas ir tikslai

Kad Sąjungos piliečių judumas jau tapo realybe, rodo ir skaičiai: apie 12 mln. piliečių studijuoja, dirba arba gyvena ne savo pilietybės valstybėje narėje. Judumas skatinamas ir per teises, kurių įgyjama kartu su Europos Sąjungos pilietybe, visų pirma laisvo judėjimo teise, ir platesniu mastu gyvenamojoje valstybėje narėje turimomis tokiomis pačiomis teisėmis kaip ir šios šalies piliečiai. Šios teisės leidžia geriau suprasti Europos integracijos vertę.

Tai pasakytina ir apie ES bendroves, ypač MVI. Beveik pusė jų yra užmezgusios tarptautinių ryšių, panašus skaičius bendrovių reguliariai naudojasi vidaus rinkos laisvėmis vykdydamos tarpvalstybinius verslo sandorius arba aptarnaudamos savo klientus įvairiose valstybėse narėse.

Nepaisant to, kad teisė laisvai judėti ir gyventi ir vidaus rinkos laisvės yra įtvirtintos pirminėje Sąjungos teisėje ir gerokai išplėtos antrinėje Sąjungos teisėje, išlieka atotrūkis tarp esamų teisinių taisyklių ir realybės, su kuria susiduria piliečiai ir bendrovės, kai jie siekia praktikoje pasinaudoti šiomis teisėmis.

Kai šiuo metu Sąjungos piliečiai ir bendrovės naudojasi teise laisvai judėti arba laisvosios rinkos teisėmis ir, pvz., pasirenka gyventi ar užsiimti verslu kitoje valstybėje narėje, pateikę reikiamus viešuosius dokumentus atitinkamoms institucijoms ir laukdami, kol ta valstybė narė juos pripažins, jie, priešingai nei tos valstybės narės piliečiai ar bendrovės, susiduria su įvairiais sunkumais. Šie dokumentai paprastai naudojami siekiant pagrįsti institucijos užfiksuotus faktus. Daugeliu atvejų jie pateikiami siekiant įgyti teisę, gauti paslaugą ar įvykdyti prievolę. Net jeigu šie dokumentai yra teisiškai visiškai tvarkingi ir nesukelia problemų jų kilmės šalyje, piliečiai ir bendrovės vis dar turi atlikti neproporcingo masto ir pernelyg varginančius formalumus, kad galėtų įrodyti jų autentiškumą kitose valstybėse narėse. Dažnai dėl to kyla nepasitenkinimas ir susierzinimas – tai nepadeda kurti piliečių Europos.

Minėti administraciniai formalumai – tai legalizavimas ir tvirtinimas pažyma (*Apostille*); jų reikia norint nustatyti viešųjų dokumentų autentiškumą, kad juos būtų galima naudoti už juos išdavusios valstybės narės ribų. Jie visų pirma susiję su parašo autentiškumu ir dokumentus pasirašiusio asmens įgaliojimu tai padaryti. Kiti panašios paskirties formalumai, susiję su tarpvalstybinėmis situacijomis – tai kopijoms ir vertimams nustatyti sertifikavimo reikalavimai.

Nuostatos dėl legalizavimo ir tvirtinimo pažyma (*Apostille*) priklauso susiskaidžiusiai teisei sistemai, nes ji yra grindžiama keliais šaltiniais: viena nuo kitos labai besiskiriančia valstybių narių teise; gausiomis tarptautinėmis daugiašalėmis ir dvišalėmis konvencijomis, kurias ratifikavo nedaug įvairių šalių ir kurios negali padėti spręsti Europos piliečių laisvo judėjimo problemų; susiskaidžiusia ES teise, kurioje reglamentuojami tik tam tikri iškilusių klausimų aspektai. Rezultatas: nepakankamas aiškumas ir reglamentavimo sistema, nesuteikianti Europos piliečiams ir bendrovėms reikiamo teisinio tikrumo, kad jie galėtų tvarkyti reikalus, kurie turi tiesioginio poveikio kasdieniam jų gyvenimui.

Pagal visus nustatytus formalumus reikia pradėti tam tikras administracines procedūras, tai reikalauja laiko ir nemažų sąnaudų, kurios skirtingose valstybėse narėse smarkiai skiriasi. Be to, jos nebūtinai užkerta kelią sukčiavimui ir viešųjų dokumentų klastojimui. Dėl to jos gali būti laikomos dabartinių realijų nebeatitinkančiomis ir neproporcingomis priemonėmis teisinio saugumo tikslams užtikrinti. Reikėtų nustatyti veiksmingesnes, saugesnes ir paprastesnes priemones ar sistemas, kurios leistų sustiprinti abipusį pasitikėjimą ir skatintų valstybes narses glaudžiau bendradarbiauti vidaus rinkos klausimais, ypač dėl veiksmingesnės kovos su sukčiavimu ir viešųjų dokumentų klastojimu.

Be esamų kalbinių kliūčių padėti dar blogina tai, kad Sąjungos lygmeniu nėra nustatyta daugiakalbių standartinių formų, pagal kurias būtų rengiami dažniausiai naudojami viešieji dokumentai, kuriuos reikia pristatyti kitoms valstybėms narėms.

Nacionalinio viešojo administravimo sektorius irgi susiduria su sunkumais – sugaištama laiko ir patiriama sąnaudų.

Apibendrinant, yra keletas probleminių veiksnių, dėl kurių būtų pateisinama imtis veiksmų ES lygmeniu:

1. padidėjęs Sąjungos piliečių ir bendrovių, kurios susiduria su nurodytais administraciniais formalumais, atimančiais daug laiko ir pinigų, judumas ES viduje;
2. netiesioginė kitų valstybių narių piliečių diskriminacija tarpvalstybinėse situacijose palyginti su savo piliečiais;
3. susiskaidžiusi ES ir tarptautinio lygmens teisinė sistema, reglamentuojanti legalizavimą, tvirtinimą pažyma (*Apostille*) ir administracinį bendradarbiavimą;
4. esamų ES ir tarptautinių teisės aktų, reglamentuojančių viešųjų dokumentų judėjimą, trūkumai.

Prie pasiūlymo pridedamame poveikio vertinime išsamiai išanalizuoti šie probleminiai veiksniai.

Bendras šio pasiūlymo tikslas yra horizontalaus pobūdžio – supaprastinti nustatytus administracinius formalumus, kad Sąjungos piliečiai galėtų paprasčiau ir veiksmingiau naudotis teise laisvai judėti ES viduje ir kad bendrovėms būtų paprasčiau ir veiksmingiau naudotis įsisteigimo laisve ir laisve teikti paslaugas bendrojoje rinkoje, tuo pačiu siekiant viešajai politikai svarbaus tikslo – užtikrinti viešųjų dokumentų autentiškumą.

Pasiūlymu siekiama šių konkrečių tikslų:

- mažinti praktikoje dėl nustatytų administracinių formalumų kylančius sunkumus, visų pirma mažinti biurokratizmą, sąnaudas ir uždelstą laiką;
- mažinti vertimo išlaidas, susijusias su viešųjų dokumentų judėjimu ES viduje;
- supaprastinti susiskaidžiusią teisinę sistemą, reglamentuojančią viešųjų dokumentų judėjimą tarp valstybių narių;
- užtikrinti, kad sukčiavimo ir viešųjų dokumentų klastojimo atvejai būtų nustatomi veiksmingiau;
- sumažinti Sąjungos piliečių ir bendrovių diskriminacijos riziką.

Pasiūlymu supaprastinamos taisyklės ir procedūros, kurias šiuo metu tarpusavyje taiko valstybės narės siekdamos patikrinti tam tikrų viešųjų dokumentų autentiškumą, ir taip pat šis pasiūlymas papildo esamus Sąjungos sektorių teisės aktus, įskaitant taisykles, susijusias su specifinių viešųjų dokumentų judėjimu – juo panaikinami legalizavimo, tvirtinimo pažyma (*Apostille*) reikalavimai ir supaprastinamas kopijų ir vertimų naudojimas. Jis rengtas vadovaujantis esamais Sąjungos sektorių teisės aktais ir susijusiais tarptautiniais dokumentais siekiant sustiprinti pasitikėjimą kitose valstybėse narėse išduotais viešaisiais dokumentais. Kita vertus, pasiūlymu papildomi, o ne keičiami esami Sąjungos sektorių teisės aktai, į kuriuos įtrauktos nuostatos dėl legalizavimo, panašių ar kitų formalumų ar administracinio bendradarbiavimo.

1.3 Taikymo sritis ir teisinis poveikis

1.3.1 Taikymo sritis

Šio pasiūlymo taikymo sritis aprėpia viešuosius dokumentus, kuriuos išduoda valstybių narių institucijos ir kurie turi oficialią įrodomąją galią – jais įrodomas gimimas, mirtis, vardas / pavardė, santuoka, registruota partnerystė, tėvystė, įvaikinimas, gyvenamoji vieta, pilietybė, tautybė, nekilnojamas turtas, bendrovės ar kitokios įmonės teisinis statusas ir atstovavimas, intelektinės nuosavybės teisės ir neteistumas. Į jo taikymo sritį neįtraukti privačių asmenų išduodami dokumentai ir trečiųjų šalių institucijų išduodami dokumentai.

1.3.2. Teisinis poveikis

Šis pasiūlymas yra 2010 m. Komisijos žaliosios knygos dėl administracinių formalumų, kurie taikomi siekiant nustatyti skirtingose valstybėse narėse išduotų dokumentų autentiškumą, tęsia. Jame daugiausia dėmesio skiriama viešųjų dokumentų autentiškumo nustatymui ir jį rengiant buvo vadovautasi esamais Sąjungos teisės aktais ir susijusiais tarptautiniais dokumentais. Svarbu pabrėžti, kad pasiūlyme nenagrinėjamas viešųjų dokumentų poveikio skirtingoms valstybėms narėms pripažinimo klausimas ir juo nėra visapusiškai suderinami visi viešieji dokumentai, kurie išduodami valstybėse narėse arba kuriuos būtina naudoti ES piliečiams ir bendrovėms tarpvalstybinėse situacijose.

Šiuo pasiūlymu nustatomos Sąjungos daugiakalbės standartinės formos neturės teisinio poveikio, susijusio su jų turinio pripažinimu valstybėse narėse, kuriose šie dokumentai bus pateikiami. Dėl šių standartinių formų neatimama galimybė naudoti lygiaverčius viešuosius dokumentus, kuriuos parengia išduodančios valstybės narės institucijos. Naudojant šias formas autentiškumo atžvilgiu jos turės tokią pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir lygiaverčiai nacionaliniai dokumentai. Jų pirminė paskirtis – sumažinti Sąjungos piliečiams ir bendrovėms nustatytus likusius vertimo reikalavimus.

2. KONSULTACIJŲ SU SUINTERESUOTOSIOMIS ŠALIMIS REZULTATAI IR POVEIKIO VERTINIMAS

Su suinteresuotosiomis šalimis, valstybėmis narėmis ir visuomene buvo surengtos plataus masto konsultacijos, ypač priėmus Komisijos žaliąją knygą. Komisija gavo daug atsiliepimų iš valstybių narių, nacionalinių ir tarptautinių profesinių organizacijų ir piliečių. Kaip jau minėta, pasiūlymas yra susijęs išimtinai su žaliosios knygos pirma dalimi „Laisvas viešųjų dokumentų judėjimas“. Šiame pasiūlyme nenagrinėjama antra dalis dėl „civilinės būklės dokumentų pasekmių pripažinimo“.

Savo atsiliepimuose daugelis valstybių narių ir suinteresuotųjų subjektų pritarė Komisijos ketinimui panaikinti administracinius formalumus, susijusius su viešųjų dokumentų autentiškumo patikrinimu. Tačiau jie pabrėžė, kad būtina nustatyti papildomas apsaugos sąlygas, kaip antai galimybė patikrinti viešųjų dokumentų autentiškumą plėtojant ES lygiu glaudesnę administracinę bendradarbiavimą, kad būtų lengviau pereiti nuo dabartinės sistemos prie naujosios, būtų užtikrintas teisinis tikrumas ir kuo labiau sumažėtų sukčiavimo atvejų.

2012 m. Komisija toliau rengė susitikimus su suinteresuotaisiais subjektais ir su jais konsultavosi siekdama papildyti ir atnaujinti atsiliepimus dėl žaliosios knygos pirmos dalies. Buvo surengti susitikimai su įvairiais subjektais, kaip antai Tarptautinė civilinės būklės komisija (ICCS), Hagos tarptautinės privatinės teisės konferencija (HCCH), Europos Sąjungos notariatų taryba (CNUE), Europos civilinės metrikacijos įstaigų pareigūnų asociacija (EVS), Europos amatų, mažų ir vidutinių įmonių asociacija (UAEPME), Europos žemės kadastrų asociacija (ELRA) ir Tarptautinė lesbiečių, gėjų, biseksualų, trans- ir interseksualų asociacija (ILGA).

2012 m. rugsėjo 27 d. buvo surengtas valstybių narių ekspertų susitikimas, skirtas aptarti darbinį dokumentą, į kurį įtraukti svarbiausi pasiūlymo elementai. Komisija toliau diskutavo su ekspertais iš keleto valstybių narių dėl šių elementų.

Komisija taip pat atliko išsamų poveikio vertinimą, kuris pateikiamas kartu su pasiūlymu.

3. TEISINIAI PASIŪLYMO ASPEKTAI

3.1 Siūlomų veiksmų santrauka

Pasiūlymu nustatoma keletas aiškių horizontaliųjų taisyklių, pagal kurias į šio pasiūlymo taikymo sritį įtrauktų viešųjų dokumentų nereikia legalizuoti ar jiems taikyti panašius formalumus (tvirtinti pažyma (*Apostille*)). Jame taip pat numatyta supaprastinti kitus formalumus, susijusius su viešųjų dokumentų, visų pirma patvirtintų kopijų ir patvirtintų vertimų, pripažinimu tarpvalstybiniu lygmeniu. Siekiant garantuoti tarp valstybių narių judančių viešųjų dokumentų autentiškumą, pasiūlyme numatytas veiksmingas ir saugus administracinis bendradarbiavimas, grindžiamas Vidaus rinkos informacine sistema (VRI), kuri buvo nustatyta 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) Nr. 1024/2012¹⁵. VRI taip pat turi funkciją, leidžiančią kaupti pavyzdinius viešųjų dokumentų šablonus, kurie naudojami bendrojoje rinkoje – susidūrus su nežinomais dokumentais ši sistema gali būti pirma vieta, kur tokius dokumentus galima patikrinti.

Pasiūlymu taip pat nustatomos Sąjungos daugiakalbės standartinės formos dėl gimimo, mirties, santuokos, registruotos partnerystės, bendrovės ar kitokios įmonės teisinio statuso ir atstovavimo. Be to, siekiant dar labiau sumažinti likusius ES piliečiams ir bendrovėms nustatytus vertimo reikalavimus, tokios Sąjungos daugiakalbės standartinės formos vėliau gali būti nustatytos dėl vardo / pavardės, tėvystės, įvaikinimo, gyvenamosios vietos, pilietybės ir tautybės, nekilnojamo turto, intelektinės nuosavybės teisių ir neteistumo. Sąjungos daugiakalbės standartinės formos neturėtų būti privalomos, bet jas naudojant jos turi turėti tokią pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir panašūs viešieji dokumentai, kuriuos parengia išduodančios valstybės narės institucijos.

Pagrindinius pasiūlymo aspektus galima apibendrinti taip:

3.1.1 *Dalykas ir taikymo sritis (1 ir 2 straipsniai)*

Pasiūlymu skatinamas piliečių, bendrovių ir kitų įmonių laisvas judėjimas panaikinant valstybių narių institucijų išduotiems viešiesiems dokumentams nustatytą reikalavimą dėl visų rūšių legalizavimo arba panašius ar kitus formalumus, susijusius su dokumentų pripažinimu, kai jie pateikiami kitų valstybių narių institucijoms. Pasiūlymu taip pat numatyta nustatyti Sąjungos daugiakalbės standartines formas dėl gimimo, mirties, santuokos, registruotos partnerystės, bendrovės ar kitokios įmonės teisinio statuso ir atstovavimo.

Jis taikomas viešiesiems dokumentams, kuriuos išduoda vienos valstybės narės institucijos ir kurie turi būti pateikti kitų valstybių narių institucijoms. Pasiūlymu nereglamentuojamas valstybių narių institucijų išduodamų dokumentų turinio pripažinimo klausimas.

Pasiūlymas aprėpia atvejus, kai susiklosčius tarpvalstybinėms situacijoms nustatytų viešųjų dokumentų reikalauja i) valstybių narių institucijos arba ii) valstybių narių subjektai, kurie aktu ar administraciniu sprendimu įpareigoti vykdyti viešąsias pareigas.

3.1.2 *Apibrėžtys (3 straipsnis)*

Pasiūlyme pateiktos tokių sąvokų apibrėžtys: viešieji dokumentai, institucija, legalizavimas, panašūs formalumai, kiti formalumai ir centrinė institucija. Jame visų pirma nustatyta, kad

¹⁵ OL L 316, 2012 11 14, p. 1.

sąvoka „viešieji dokumentai“ reiškia tik dokumentus, kuriuos išduoda valstybių narių institucijos ir kurie turi oficialią įrodomąją galią – jais įrodomas gimimas, mirtis, vardas ir pavardė, santuoka, registruota partnerystė, tėvystė, įvaikinimas, gyvenamoji vieta, pilietybė, tautybė, nekilnojamas turtas, bendrovės ar kitokios įmonės teisinis statusas ir atstovavimas, intelektinės nuosavybės teisės ir neteistumas.

3.1.3 Legalizavimo ar panašių formalumų reikalavimo panaikinimas (4 straipsnis)

Pagal šį pasiūlymą laikomasi bendro principo, kad valstybėse narėse išduotiems viešiesiems dokumentams, patenkančiams į šio pasiūlymo taikymo sritį, panaikinamas reikalavimas dėl visų rūšių legalizavimo ar panašių formalumų, numatytų 1961 m. Hagos konvencijoje dėl užsienio valstybėse išduotų dokumentų legalizavimo reikalavimo panaikinimo, kai šie dokumentai pateikiami kitų valstybių narių institucijoms.

3.1.4 Kitų formalumų supaprastinimas (5 ir 6 straipsniai)

Pagal šį pasiūlymą institucijos negali reikalauti kartu pateikti ir kitų valstybių narių institucijų išduotą viešojo dokumento originalą ir jo patvirtintą kopiją. Be to, institucijos turi priimti nepatvirtintą kopiją, jeigu dokumento originalas pateikiamas kartu su tokia kopija; taip pat jos turi pripažinti kitose valstybėse narėse išduotus patvirtintus dokumentus.

Pasiūlyme numatyta, kad institucijos turėtų pripažinti kitų valstybių narių institucijų išduotų viešųjų dokumentų nepatvirtintus vertimus. Jeigu atskirais atvejais valstybės narės, kurioje toks viešasis dokumentas buvo išduotas, institucijoms kyla pagrįstų abejonių dėl jo vertimo teisingumo ar kokybės, jos gali pareikalauti pateikti tokio dokumento patvirtintą kopiją.

3.1.5 Prašymas pateikti informacijos kilus pagrįstoms abejonėms (7 straipsnis)

Pasiūlyme numatyta, kad jeigu valstybės narės, kurioje viešasis dokumentas arba jo patvirtinta kopija buvo išduota, institucijoms kyla pagrįstų abejonių dėl jo autentiškumo, ypač dėl parašo autentiškumo, dėl dokumentus pasirašiusio asmens įgaliojimo tai padaryti arba dėl antspaudų arba spaudo, ir tokios abejonės neišsklaidomos, jos gali paprašyti valstybės narės, kurioje šie dokumentai buvo išduoti, atitinkamų institucijų pateikti informacijos. Jeigu konkreti nacionalinė institucija neturi prieigos prie Vidaus rinkos informacinės sistemos, ji gali paprašyti informacijos iš savo valstybės narės centrinės institucijos laikydamasi toje valstybėje nustatytos tvarkos. Jeigu centrinė institucija negali patenkinti tokio prašymo, ji perduoda šį prašymą dokumentą išdavusios valstybės narės centrinei institucijai. Prašymą gavusios institucijos turėtų pateikti atsakymą per kuo trumpesnę laikotarpį, kuris turėtų būti ne ilgesnis kaip vienas mėnuo.

3.1.6 Administracinis bendradarbiavimas (8, 9 ir 10 straipsniai)

Pasiūlyme numatyta, kad Vidaus rinkos informacinė sistema turėtų būti naudojama norint paprašyti informacijos tais atvejais, kai kyla pagrįstų abejonių dėl viešųjų dokumentų ir jų patvirtintų kopijų autentiškumo. Vidaus rinkos informacinė sistema yra internetinės prieigos kompiuterinė programa, kurią sukūrė Komisija bendradarbiaudama su valstybėmis narėmis siekiant padėti valstybėms narėms praktiškai laikytis informacijos mainų reikalavimų, nustatytų Sąjungos aktuose, pvz., šiame reglamente. Ji leidžia saugykloje kaupti nacionalinių viešųjų dokumentų šablonus, kurie yra naudingi ir institucijoms (turint omenyje ir lingvistinius aspektus), nes tokiu būdu jos gali susipažinti su kitų valstybių narių dokumentais.

Be to, pasiūlyme pateikiamos išsamios taisyklės dėl centrinės institucijos paskyrimo, funkcijų ir joje rengiamų posėdžių. Centrinės institucijos, kaip ir kitos institucijos, dalinasi geriausia patirtimi kovos su sukčiavimu dėl viešųjų dokumentų srityje ir reguliariai keičiasi tokio pobūdžio informacija.

3.1.7 Sąjungos daugiakalbės standartinės formos (11, 12, 13, 14 ir 15 straipsniai)

Pasiūlymo I, II, III, IV ir V prieduose nustatomos Sąjungos daugiakalbės (visomis oficialiomis kalbomis) standartinės formos dėl atitinkamai gimimo, mirties, santuokos, registruotos partnerystės ir bendrovės ar kitokios įmonės teisinio statuso ir atstovavimo. Piliečiai ir bendrovės arba kitos įmonės galės savanoriškai naudoti šias Sąjungos daugiakalbės standartinės formas kartu su nacionaliniais viešaisiais dokumentais arba vietoj jų ir šios formos turės tokią pačią įrodomąją galią kaip ir panašūs viešieji dokumentai, kuriuos išduoda kilmės valstybės narės institucijos. Jeigu buvo nustatyta Sąjungos daugiakalbė standartinė forma dėl konkretaus viešojo dokumento, valstybės narės institucijos, gavusios prašymą, privalo išduoti tokią formą, jeigu toje valstybėje narėje egzistuoja lygiavertis viešasis dokumentas. Kurios institucijos išduoda formas, sprendžiama pagal kiekvienos valstybės narės nacionalinę teisę. Šias formas privaloma išduoti pagal tas pačias sąlygas (pvz., nustatant už jas mokesčius) kaip ir išduodant toje valstybėje narėje esamus lygiaverčius viešuosius dokumentus. Šios standartinės formos neturi teisinio poveikio, susijusio su jų turinio pripažinimu valstybėse narėse, kuriose šie dokumentai bus pateikiami.

Atsižvelgiant į tai, kad išduodant viešuosius dokumentus vis dažniau naudojamos šiuolaikinėmis ryšių technologijomis, Komisija parengs Sąjungos daugiakalbių standartinių formų elektronines versijas arba kitoki elektroniniam perdavimui pritaikytą formatą ir paragins valstybes nares užtikrinti Sąjungos piliečių, bendrovių ar kitų įmonių prieigą prie šių formų.

Komisija, bendradarbiaudama su valstybių narių centrinėmis institucijomis, parengs išsamias gaires dėl Sąjungos daugiakalbių standartinių formų išdavimo.

3.1.8 Ryšys su kitais dokumentais (16, 17 ir 18 straipsniai)

Pasiūlymas neturi poveikio tam, kaip taikomi Sąjungos teisės aktai, kuriuose yra nuostatų dėl legalizavimo, panašių formalumų ir kitų formalumų, ir tam, kaip taikomi Sąjungos teisės aktai dėl e. parašo ir elektroninės atpažinties. Galiausiai pasiūlymas neturi poveikio tam, kaip naudojamos kitos administracinio bendradarbiavimo sistemos, nustatytos Sąjungos teisės aktais, kuriuose numatyti valstybių narių informacijos mainai konkrečiose srityse (pvz., CCN/CSI sistema mokesčių ir muitų srityje).

3.1.9 Peržiūra (21 straipsnis)

Komisija turėtų kas trejus metus įvertinti, kaip taikomas šis reglamentas, ir pateikti ataskaitą kartu su pasiūlymais dėl pakeitimų. Tokiame kontekste Komisija turėtų visų pirma apsvarstyti, ar reglamento taikymo sritis neturėtų būti išplėsta į ją įtraukiant papildomų kategorijų viešuosius dokumentus. Be to, Komisija turėtų apgalvoti, kokia būtų nauda iš pasiūlymo nustatyti papildomus Sąjungos daugiakalbius standartus dėl viešųjų dokumentų, susijusių su vardu/pavarde, tėvyste, įvaikinimu, gyvenamąja vieta, pilietybe ir tautybe, nekilnojamuoju turtu, intelektinės nuosavybės teisėmis ir neteistumu, arba susijusių su kategorijomis, priklausančiomis galimai išplėstai taikymo sričiai.

3.2 Teisinis pagrindas

Pasiūlymas grindžiamas SESV 21 straipsnio 2 dalimi, kuria Europos Parlamentui ir Tarybai suteikiamos galios priimti nuostatas, kad Sąjungos piliečiai galėtų lengviau naudotis savo teisėmis laisvai judėti ir gyventi valstybių narių teritorijoje, laikantis Sutartyse nustatytų apribojimų ir sąlygų ir taikant joms įvykdyti priimtas priemones. Administracinės kliūtys tarpvalstybiniam viešųjų dokumentų naudojimui ir pripažinimui turi tiesioginio poveikio piliečių laisvam judėjimui. Todėl pašalinus šias kliūtis piliečiams būtų lengviau laisvai judėti, kaip numatyta SESV 21 straipsnio 2 dalyje.

Šis straipsnis siejamas su SESV 114 straipsnio 1 dalimi, kuria Europos Parlamentui ir Tarybai suteikiamos galios priimti priemonės, kad būtų suderintos nuostatos, kurių objektas yra vidaus rinkos sukūrimas ir veikimas. Administracinės kliūtys tarpvalstybiniam viešųjų dokumentų naudojimui ir pripažinimui turi tiesioginio poveikio ES bendrovių galimybei visapusiškai naudotis vidaus rinkos laisvėmis, kaip aprašyta SESV 26 straipsnio 2 dalyje ir kaip nurodyta SESV 114 straipsnio 1 dalyje. Todėl tai yra tinkamas papildomas teisinis pagrindas, aprėpiantis ES bendrovių vidaus rinkoje naudojamus viešuosius dokumentus susiklosčius tarpvalstybinėms situacijoms.

SESV 21 straipsnio 2 dalyje ir 114 straipsnio 1 dalyje numatytos priemonės priimamos pagal įprastą teisėkūros procedūrą, nustatytą SESV 294 straipsnyje, ir pasikonsultavus su Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu dėl priemonių, numatytų SESV 114 straipsnio 1 dalyje.

Atsižvelgiant į nustatytas problemas ir tikslus reglamentas laikomas tinkamiausia pasiūlymo teisėkūros forma.

3.3 Subsidiarumas ir proporcingumas

3.3.1. Subsidiarumo principas

Šis pasiūlymas atitinka subsidiarumo reikalavimą.

Problemos, įvardytos prie šio pasiūlymo pridedamame poveikio vertinime ir pirmiau, yra akivaizdžiai tarpvalstybinio pobūdžio ir dėl tokio jų pobūdžio valstybių narių lygmeniu jų neįmanoma tinkamai išspręsti. Bet kokie vienašaliai valstybių narių veiksmai prieštarautų piliečiams ir ekonominės veiklos vykdytojams aktualiam teisinio tikrumo ir nuspėjamumo tikslui ir dar labiau padidintų esamų teisės aktų susiskaidymą. Be to, valstybės narės negali pateikti veiksmingų sprendimų susijusioms ES masto problemoms spręsti. ES lygmens veiksmai padėtų Sąjungos piliečiams ir bendrovėms tarpvalstybinėse situacijose naudoti skirtingų kategorijų viešuosius dokumentus išvengiant neproporcingų ir varginančių administracinių formalumų. Dėl šių priežasčių ES veiksmai užtikrintų didesnę veiksmingumą. Priėmus tiesiogiai taikomą supaprastinimo priemonę, nustatančią horizontaliuosius principus dėl viešųjų dokumentų laisvo judėjimo tarp valstybių narių, ir nustatčius Sąjungos daugiakalbes standartines formas akivaizdžiai būtų pasiekta papildomos naudos.

3.3.2. Proporcingumo principas

Pasiūlymas atitinka proporcingumo principą, nes apsiriboja tik tuo, kas būtina jo tikslams pasiekti. Juo nesiekiama suderinti valstybių narių viešųjų dokumentų arba taisyklių, reguliuojančių jų judėjimą ES viduje. Pasiūlymo esmė – tik nustatytų administracinių formalumų panaikinimas arba supaprastinimas, nustatant papildomus susijusius elementus, leidžiančius patikrinti viešųjų dokumentų autentiškumą, kai kyla pagrįstų abejonių.

Pridedamame poveikio vertinime matyti, kad svarbiausių šio pasiūlymo elementų nauda nusveria sąnaudas ir kad siūlomos priemonės yra proporcingos.

3.4 Poveikis pagrindinėms teisėms

Pagal Veiksmingo Pagrindinių teisių chartijos įgyvendinimo Europos Sąjungoje strategiją¹⁶ Komisija užtikrino, kad pasiūlymas atitinka Chartijoje išdėstytas teises ir – juo labiau – kad šiuo pasiūlymu toliau skatinamas jų taikymas. Šiuo atžvilgiu pasiūlymu visų pirma:

¹⁶ Komisijos komunikatas COM(2010) 573, 2010 10 19.

- sprendžiami klausimai, susiję su netiesiogine kitų valstybių narių piliečių diskriminacija palyginti su savo piliečiais, nes kitų valstybių narių išduodamiems dokumentams nebereikės papildomų administracinių formalumų palyginti su tokiais pačiais ar lygiaverčiais „vidaus“ dokumentais, kurie dažniau naudojami valstybės narės piliečių (SESV 18 straipsnis);
- skatinama teisė laisvai judėti ir gyventi valstybės narės teritorijoje, ieškoti darbo, naudotis įsisteigimo teise ir teikti paslaugas ar užsiimti verslu kitose valstybėse narėse (Chartijos 45, 15 ir 16 straipsniai);
- daromas palankus poveikis teisei į privatų ir šeimos gyvenimą, teisei tuoktis ir kurti šeimą, teisei į nuosavybę, taip pat vaiko teisėms (Chartijos 7, 9, 17 ir 24 straipsniai).

Komisija taip pat patikrino, kad pasiūlymas visiškai atitinka Chartijos 8 straipsnį, kuriuo užtikrinama teisė į asmens duomenų apsaugą, visų pirma dėl keitimosi duomenimis ir duomenų persiuntimo pagal siūlomą administracinį bendradarbiavimą, pagrįstą Vidaus rinkos informacine sistema.

Vertinimas dėl pagrindinių teisių išsamiai aprašytas prie šio pasiūlymo pridedamame poveikio vertinime.

4. POVEIKIS BIUDŽETUI

4.1. Poveikis biudžetui

Numatomos tik nedidelės ES biudžeto išlaidos, susijusios su mokymo veikla ir susitikimais. Vidaus rinkos informacinė sistema yra lanksti ir gali prisitaikyti prie bet kokios nacionalinės administracinės struktūros (centralizuotos, visiškai decentralizuotos ar tarpinės), o ją naudodamos valstybės narės nepatiria papildomų IT išlaidų. Šiuo metu Vidaus rinkos informacinė sistema veikia su maždaug 13 000 registruotų vartotojų keliose teisėkūros srityse (profesinė kvalifikacija, paslaugos, SOLVIT problemų sprendimas, darbuotojų komandiravimas, grynųjų pinigų pervežimas ir pacientų teisės). Šiame pasiūlyme numatytam naujo VRI modulio sukūrimui siekiant paskatinti administracinį bendradarbiavimą neprireiks jokių naujų sąnaudų ir tam gali būti naudojamos jau išplėtos bendros procedūros (pvz., programinės įrangos kūrimas, vertimo funkcijos, sistemos priežiūra, pagalbinės paslaugos). Todėl viešiesiems dokumentams nereikės naujo specialaus serverio.

Pridėti naujų vartotojų Vidaus rinkos informacinėje sistemoje po šio reglamento taikymo pradžios būtų galima naudojantis esamais VRI infrastruktūros pajėgumais. Galimos mokymo sąnaudos pagal šį pasiūlymą bus padengtos remiantis sąnaudų paskirstymo modeliu, įskaitant Komisijos Teisingumo GD įnašą. Numatoma, kad bendros vienkartinės sąnaudos reikalingai mokymo veiklai Vidaus rinkos informacinėje sistemoje, susijusios tik su šiuo pasiūlymu, būtų maždaug 50 000 EUR.

4.2. Paprastinimas

Nustatytų administracinių formalumų supaprastinimas labai palengvintų Sąjungos piliečių ir įmonių (visų pirma MVI) gyvenimą naudojant viešuosius dokumentus tarpvalstybinio pobūdžio situacijose.

Pasiūlymas yra horizontalaus pobūdžio supaprastinimo priemonė. Neproporcingų ir sudėtingų administracinių formalumų įrodant įvairių viešųjų dokumentų autentiškumą panaikinimas padės paprasčiau ir veiksmingiau naudotis Sąjungos piliečių teise laisvai judėti ES viduje ir įmonių (visų pirma MVI) įsisteigimo laisve ir laisve teikti paslaugas bendrojoje rinkoje.

Vidaus rinkos informacinė sistema grindžiamas administracinis bendradarbiavimas padės tenkinti prašymus pateikti informacijos pagrįstų abejonių ir naujų taisyklių įgyvendinimo atvejais. Institucijos galės naudotis esamomis jos funkcijomis, įskaitant daugiakalbę susižinojimo sistemą, iš anksto išverstus ir standartinius klausimus bei atsakymus, taip pat pateiktais viešųjų dokumentų, naudojamų vidaus rinkoje, šablonais. Keitimasis informacija ir dokumentais elektroninėmis priemonėmis leis veiksmingai ir saugiai keistis elektroninėmis viešųjų dokumentų versijomis.

Galiausiai parengus Sąjungos daugiakalbes standartines formas dėl gimimo, mirties, santuokos, registruotos partnerystės ir bendrovės teisinio statuso sumažės likusių vertimo reikalavimų, taikomų Sąjungos piliečiams bei įmonėms, ir tai turės palankaus poveikio susijusių dokumentų tarpvalstybinio pobūdžio naudojimui. Palankus poveikis gali dar labiau būti padidintas ateityje, apsvarsčius panašias Sąjungos daugiakalbes standartines formas kitiems viešiesiems dokumentams, kuriuos dažnai naudoja Sąjungos piliečiai ir įmonės.

4.3. Derėjimas su kitomis Sąjungos politikos sritimis

Šiuo pasiūlymu Komisija siekia pašalinti Sąjungos piliečiams jų kasdieniame gyvenime iškylančius sunkumus pasinaudoti Sąjungos teise jiems suteiktomis teisėmis, kaip apibrėžta 2010 m. ES piliečių ataskaitoje, ir tuo pačiu sudaryti palankesnes sąlygas ES įmonėms (visų pirma MVĮ) plėtoti tarpvalstybinę veiklą vidaus rinkoje.

Pasiūlymas

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS

kuriuo skatinamas laisvas piliečių ir įmonių judėjimas supaprastinant tam tikrų viešųjų dokumentų pripažinimą Europos Sąjungoje ir iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 1024/2012

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 21 straipsnio 2 dalį ir 114 straipsnio 1 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams parlamentams,

atsižvelgdami į Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę¹⁷,

taikydami įprastą teisėkūros procedūrą,

kadangi:

- (1) Sąjunga nustatė sau tikslą puoselėti bei plėtoti laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę, kurioje būtų užtikrintas laisvas asmenų judėjimas. Sąjunga taip pat užsibrėžė tikslą sukurti vidaus rinką ir užtikrinti jos veikimą. Kad Sąjungos piliečiai ir bendrovės ar kitos įmonės galėtų naudotis savo teise laisvai judėti vidaus rinkoje, Sąjunga turėtų priimti konkrečias priemones, kuriomis supaprastinami egzistuojantys administraciniai formalumai, susiję su tam tikrų viešųjų dokumentų tarpvalstybiniu pripažinimu;
- (2) legalizavimas ir tvirtinimas pažyma (*Apostille*) yra administraciniai formalumai, kuriuos šiuo metu reikia atlikti, kad vienoje valstybėje narėje išduotas viešasis dokumentas galėtų būti panaudotas oficialiais tikslais kitoje valstybėje narėje.
- (3) tai yra pasenę ir neproporcingi mechanizmai viešųjų dokumentų autentiškumui užtikrinti. Turėtų būti nustatyta paprastesnė sistema. Be to, turėtų būti galimybė naudotis veiksmingesniu administracinio bendradarbiavimo tarp valstybių narių mechanizmu, jeigu kyla pagrįstų abejonių dėl viešojo dokumento autentiškumo. Toks mechanizmas turėtų sustiprinti abipusį valstybių narių pasitikėjimą vidaus rinkoje;
- (4) viešųjų dokumentų autentiškumo patvirtinimą tarp valstybių narių reglamentuoja įvairios tarptautinės konvencijos ir susitarimai. Šios konvencijos ir susitarimai sudaryti anksčiau nei sukurtas administracinis ir teisminis bendradarbiavimas Sąjungos lygmeniu, įskaitant tam tikrų sektorių Sąjungos teisės priemonių, kuriomis sprendžiami tam tikrų viešųjų dokumentų tarpvalstybinio pripažinimo klausimai, priėmimą. Bet kuriuo atveju šiomis priemonėmis nustatyti reikalavimai gali būti apsunkinantys piliečiams ir bendrovėms ar kitoms įmonėms ir nepateikia patenkinamo sprendimo dėl paprastesnio viešųjų dokumentų pripažinimo tarp valstybių narių;
- (5) šio reglamento taikymo sritis turėtų aprėpti viešuosius dokumentus, kuriuos išduoda valstybių narių institucijos ir kurie turi oficialią įrodomąją galią bei kuriais įrodomas gimimas, mirtis, vardas ir pavardė, santuoka, registruota partnerystė, tėvystė,

¹⁷

OL C , , p. .

įvaikinimas, gyvenamoji vieta, pilietybė, tautybė, nekilnojamasis turtas, bendrovės ar kitokios įmonės teisinis statusas ir atstovavimas, intelektinės nuosavybės teisės ir neteistumas. Šių kategorijų viešųjų dokumentų pripažinimo tarp valstybių narių supaprastinimas turėtų duoti realios naudos Sąjungos piliečiams ir bendrovėms ar kitokioms įmonėms. Dėl kitokio teisinio jų pobūdžio į reglamento taikymo sritį neturėtų būti įtraukti privačių asmenų išduodami dokumentai. Į šio reglamento taikymo sritį taip pat neturėtų būti įtraukti trečiųjų šalių institucijų parengti dokumentai;

- (6) šiuo reglamentu nesiekama pakeisti valstybių narių materialinės teisės aktų dėl gimimo, mirties, vardo ir pavardės, santuokos, registruotos partnerystės, tėvystės, įvaikinimo, gyvenamosios vietos, pilietybės ar tautybės, nekilnojamojo turto, bendrovės ar kitokios įmonės teisinio statuso, intelektinės nuosavybės teisių ar neteistumo;
- (7) siekiant skatinti laisvą piliečių ir bendrovių ar kitokių įmonių judėjimą Sąjungoje, nustatytų kategorijų viešiesiems dokumentams turėtų būti netaikomi visų formų teisės aktai ar panašūs formalumai;
- (8) be to, turėtų būti supaprastinti kiti formalumai, susiję su viešųjų dokumentų tarpvalstybiniu judėjimu, visų pirma reikalavimas pateikti patvirtintas kopijas ir patvirtintus vertimus, siekiant palengvinti viešųjų dokumentų pripažinimą tarp valstybių narių;
- (9) turėtų būti nustatytos tinkamos apsaugos nuostatos dėl sukčiavimo, susijusio su viešaisiais dokumentais, judančiais tarp valstybių narių, ir tokių dokumentų klastojimo;
- (10) siekiant sudaryti sąlygas greitai ir saugiai keisti informacija tarp valstybių ir lengviau teikti abipusę pagalbą, reglamentu turėtų būti nustatytas administracinis bendradarbiavimas tarp valstybių narių paskirtų institucijų. Toks administracinis bendradarbiavimas turėtų būti pagrįstas Vidaus rinkos informacine sistema (VRI), kuri nustatyta 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) Nr. 1024/2012¹⁸;
- (11) todėl Reglamentas (ES) Nr. 1024/2012 turėtų būti iš dalies pakeistas, kad šis reglamentas būtų įrašytas į nuostatų, kurios įgyvendinamos naudojantis Vidaus rinkos informacine sistema, sąrašą;
- (12) valstybės narės, kurioje viešasis dokumentas ar patvirtinta jo kopija pateikiamas, institucijos turėtų turėti galimybę teikti prašymus pateikti informacijos atitinkamoms valstybės narės, kurioje šie dokumentai išduoti, institucijoms naudojantis Vidaus rinkos informacine sistema tiesiogiai arba kreipiantis į centrinę jų valstybės narės instituciją, jeigu joms kyla pagrįstų abejonių dėl šių dokumentų autentiškumo. Tokia pati galimybė turėtų būti numatyta subjektams, kurie aktu ar administraciniu sprendimu įgalioti vykdyti viešąsias pareigas. Prašymą gavusios institucijos turėtų pateikti atsakymą per kuo trumpesnę laikotarpį, kuris bet kuriuo atveju turėtų būti ne ilgesnis kaip vienas mėnuo. Jeigu institucijos, kurioms pateiktas prašymas, nepatvirtina viešojo dokumento ar patvirtintos jo kopijos autentiškumo, prašymą pateikusi institucija neturėtų būti įpareigota juos pripažinti;

¹⁸

OL L 316, 2012 11 14, p. 1.

- (13) Institucijos turėtų galėti naudotis esamomis VRI funkcijomis, įskaitant daugiakalbę susižinojimo sistemą, iš anksto išverstus ir standartinius klausimus bei atsakymus, taip pat pateiktais viešųjų dokumentų, naudojamų vidaus rinkoje, šablonais;
- (14) valstybių narių centrinės institucijos turėtų teikti pagalbą dėl prašymų pateikti informacijos, visų pirma perduoti ir gauti tokius prašymus ir pateikti visą informaciją, kurios reikia atsakyti į šiuos prašymus;
- (15) centrinės institucijos turėtų imtis bet kokių kitų priemonių, būtinų siekiant sudaryti sąlygas taikyti šį reglamentą, visų pirma keistis geriausia praktika dėl viešųjų dokumentų pripažinimo tarp valstybių narių, dalytis ir reguliariai atnaujinti geriausią praktiką dėl kovos su sukčiavimu viešųjų dokumentų srityje ir dėl viešųjų dokumentų elektroninių versijų skatinimo. Jos taip pat turėtų pateikti nacionalinių viešųjų dokumentų šablonus Vidaus rinkos informacinės sistemos saugykloje. Šiuo tikslu turėtų būti naudojama Sprendimu 2001/470/EB¹⁹ įsteigtu Europos teisminių tinklų civilinėse ir komercinėse bylose;
- (16) visomis oficialiosiomis Sąjungos kalbomis turėtų būti nustatytos Sąjungos daugiakalbės standartinės formos dėl viešųjų dokumentų, susijusių su gimimu, mirtimi, santuoka, registruota partneryste ir bendrovės ar kitokios įmonės teisiniu statusu ir atstovavimu, siekiant, kad Sąjungos piliečiams ir bendrovėms ar kitokioms įmonėms nereikėtų pateikti vertimų tuomet, kai priešingu atveju jų būtų reikalaujama;
- (17) Sąjungos daugiakalbės standartinės formos piliečių ir bendrovių ar kitokių įmonių, kurie turi teisę gauti lygiaverčius viešuosius dokumentus, egzistuojančius išduodančioje valstybėje narėje, prašymu turėtų būti jiems pateikiamos tokiais pačiomis sąlygomis. Standartinės formos turėtų turėti tą pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir išduodančios valstybės narės institucijų parengti lygiaverčiai dokumentai, paliekant Sąjungos piliečiams ir bendrovėms ar kitoms įmonėms teisę kiekvienu atskiru atveju pasirinkti naudoti jas ar lygiaverčius nacionalinius dokumentus. Sąjungos daugiakalbės standartinės formos neturėtų turėti teisinio poveikio, susijusio su jų turinio pripažinimu valstybėse narėse, kuriose šie dokumentai pateikiami. Komisija, šiuo tikslu pasitarusi su centrinėmis institucijomis, turėtų parengti išsamias jų naudojimo gaires;
- (18) tam, kad būtų galima naudotis šiuolaikinėmis ryšių technologijomis, Komisija turėtų parengti Sąjungos daugiakalbių standartinių formų elektronines ar kitokias versijas, tinkamas jas perduoti elektroniniu būdu;
- (19) turėtų būti paaiškintas šio reglamento ir esamų Sąjungos teisės aktų santykis. Šiuo atžvilgiu šiuo reglamentu neturėtų būti trukdoma taikyti Sąjungos teisės aktų, į kuriuos įtrauktos nuostatos dėl legalizavimo, panašių ar kitų formalumų – tokie aktai turėtų būti papildyti. Šiuo reglamentu taip pat neturėtų būti pažeistas Sąjungos teisės aktų dėl elektroninio parašo ir elektroninės atpažinties taikymas. Galiausiai reglamentu neturėtų būti trukdoma naudotis kitomis administracinio bendradarbiavimo sistemomis, nustatytomis Sąjungos teisės aktais, kuriuose numatyti valstybių narių informacijos mainai konkrečiose srityse. Šis reglamentas galėtų būti taikomas atsižvelgiant į tokias konkrečias sistemas;
- (20) atsižvelgiant į šio reglamento bendruosius tikslus būtina, kad valstybėse narėse jis turėtų viršenybę prieš dviejų ar daugiau valstybių narių sudarytus susitarimus, kurie susiję su šiuo reglamentu reguliuojamais klausimais;

¹⁹ OL L 174, 2001 6 27, p. 25.

- (21) siekiant sudaryti palankesnes sąlygas taikyti šį reglamentą, valstybės narės turėtų pateikti Komisijai savo centrinių institucijų kontaktinius duomenis. Tokia informacija turėtų būti paviešinta visų pirma Europos teisminiame tinkle civilinėse ir komercinėse bylose;
- (22) reglamentu nepažeidžiamos pagrindinės teisės ir laikomasi Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos pripažįstamų principų, visų pirma teisės į asmeninį ir šeimos gyvenimą (7 straipsnis), teisės į asmeninių duomenų apsaugą (8 straipsnis), teisės tuoktis ir kurti šeimą (9 straipsnis), laisvės pasirinkti profesiją ir teisės dirbti (15 straipsnis), laisvės užsiimti verslu (16 straipsnis) bei apsigyvenimo ir judėjimo laisvės (45 straipsnis). Šį reglamentą reikėtų taikyti atsižvelgiant į šias teises ir principus;
- (23) 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo²⁰ yra reglamentuojamas valstybėse narėse atliekamas asmens duomenų tvarkymas taikant šį reglamentą ir prižiūrint valstybių narių paskirtoms nepriklausomoms viešosioms institucijoms. Bet koks valstybių narių institucijų keitimasis informacija ir dokumentais ar jų perdavimas turėtų atitikti Direktyvą 95/46/EB. Be to, toks keitimasis ar perdavimas turėtų padėti siekti konkretaus tikslo patikrinti institucijų išduotų viešųjų dokumentų autentiškumą naudojantis Vidaus rinkos informacine sistema ir turėtų būti atliekamas tik atsižvelgiant į jų kompetenciją kiekvienu atskiru atveju;
- (24) kadangi šio reglamento tikslo valstybės narės negali deramai pasiekti ir kadangi to tikslo būtų geriau siekti Sąjungos lygiu, laikydamosi Europos Sąjungos sutarties 5 straipsnyje nustatyto subsidarumo principo Sąjunga gali priimti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šiuo reglamentu neviršijama to, kas būtina tam tikslui pasiekti;

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

I skyrius

Dalykas, taikymo sritis ir apibrėžtys

1 straipsnis *Dalykas*

Šiuo reglamentu nustatomas atleidimas nuo legalizavimo ar panašių formalumų, taip pat nustatomas kitų formalumų, susijusių su valstybių narių institucijų išduotų tam tikrų viešųjų dokumentų pripažinimu, supaprastinimas.

Juo taip pat nustatomos Sąjungos daugiakalbės standartinės formos dėl gimimo, mirties, santuokos, registruotos partnerystės, bendrovės ar kitokios įmonės teisinio statuso ir atstovavimo.

2 straipsnis *Taikymo sritis*

1. Reglamentas taikomas viešųjų dokumentų, kurie turi būti pateikti kitos valstybės narės institucijoms, pripažinimui.

²⁰ OL L 281, 1995 11 23, p. 319.

2. Reglamentas netaikomas kitų valstybių narių institucijų išduodamų viešųjų dokumentų turinio pripažinimui.

3 straipsnis
Apibrėžtys

Šiame reglamente:

- 1) viešieji dokumentai – valstybės narės institucijų išduoti dokumentai, turintys oficialią įrodomąją galią dėl:
 - a) gimimo;
 - b) mirties;
 - c) vardo ir pavardės;
 - d) santuokos ir registruotos partnerystės;
 - e) tėvystės;
 - f) įvaikinimo;
 - g) gyvenamosios vietos;
 - h) pilietybės ir tautybės;
 - i) nekilnojamojo turto;
 - j) bendrovės ar kitokios įmonės teisinio statuso ir atstovavimo;
 - k) intelektinės nuosavybės teisių;
 - l) neteistumo;
- 2) institucija – viešoji valstybės narės institucija ar subjektas, aktu ar administraciniu sprendimu įgaliotas vykdyti viešąsias pareigas;
- 3) legalizavimas – oficiali procedūra viešąsias pareigas einančio asmens parašo autentiškumui, įgaliojimams, kuriais naudodamasis veikė dokumentą pasirašęs asmuo, ir, jei reikia, antspaudu, kuris ant jo uždėtas, tikrumui patvirtinti;
- 4) panašus formalumas – 1961 m. Hagos konvencijoje dėl užsienio valstybėse išduotų dokumentų legalizavimo panaikinimo numatytos pažymos uždėjimas;
- 5) kitas formalumas – viešųjų dokumentų patvirtintų kopijų ir patvirtintų vertimų pateikimas;
- 6) centrinė institucija – valstybių narių pagal 9 straipsnį paskirta institucija su šio reglamento taikymu susijusioms funkcijoms atlikti.

II skyrius

Legalizavimo reikalavimo panaikinimas, kitų formalumų supaprastinimas ir prašymai pateikti informacijos

4 straipsnis

Legalizavimo ir panašių formalumų reikalavimo panaikinimas

Viešiesiems dokumentams netaikomas visų formų legalizavimo ir panašių formalumų reikalavimas.

5 straipsnis

Viešųjų dokumentų patvirtintos kopijos ir originalai

1. Institucijos nereikalauja kartu pateikti ir kitų valstybių narių institucijų išduotą viešojo dokumento originalą, ir jo patvirtintą kopiją.
2. Jeigu vienos valstybės narės institucijų išduoto viešojo dokumento originalas pateikiamas kartu su jo kopija, kitų valstybių narių institucijos priima tokią kopiją be patvirtinimo.
3. Institucijos pripažįsta kitose valstybėse narėse išduotas patvirtintas kopijas.

6 straipsnis

Nepatvirtinti vertimai

1. Institucijos pripažįsta kitų valstybių narių institucijų išduotų viešųjų dokumentų nepatvirtintus vertimus.
2. Jeigu institucijai kyla pagrįstų abejonų dėl konkrečiu atveju jai pateikto viešojo dokumento vertimo teisingumo ar kokybės, ji gali pareikalauti pateikti tokio viešojo dokumento patvirtintą vertimą. Tokiu atveju institucija pripažįsta kitose valstybėse narėse išduotus patvirtintus vertimus.

7 straipsnis

Prašymas pateikti informacijos kilus pagrįstoms abejonėms

1. Jeigu valstybės narės, kurioje viešasis dokumentas ar patvirtinta jo kopija pateikiamas, institucijoms kyla pagrįstų abejonų dėl jų autentiškumo ir jų negalima kitaip išsklaidyti, jos gali pateikti prašymą pateikti informacijos atitinkamoms valstybės narės, kurioje šie dokumentai išduoti, institucijoms naudojantis 8 straipsnyje nurodyta Vidaus rinkos informacine sistema tiesiogiai arba kreipiantis į centrinę jų valstybės narės instituciją.
2. 1 dalyje nurodyta pagrįsta abejonė visų pirma gali būti dėl:
 - a) parašo autentiškumo;
 - b) dokumentą pasirašiusio asmens įgaliojimų tai padaryti;
 - c) antspaudų ar spaudų tikrumo.

3. Kiekvienu atskiru atveju prašymuose pateikti informacijos išdėstomi pagrindai. Šie pagrindai turi būti tiesiogiai susiję konkretaus atvejo aplinkybėmis ir tai negali būti bendro pobūdžio pastabos.
4. Prie prašymų pateikti informacijos pridedama atitinkamo viešojo dokumento ar patvirtintos jo kopijos skenuota kopija. Prašymai ir atsakymai į tokius prašymus neapmokestinami.
5. Institucijos turėtų atsakyti į tokius prašymus per kuo trumpesnę laikotarpį, kuris bet kuriuo atveju ne ilgesnis kaip vienas mėnuo.
6. Jeigu institucijų, kurioms pateiktas prašymas pateikti informacijos, atsakymas nepatvirtina viešojo dokumento ar patvirtintos jo kopijos autentiškumo, prašymą pateikusi institucija neįpareigojama juos pripažinti.

III skyrius

Administracinis bendradarbiavimas

8 straipsnis

Vidaus rinkos informacinė sistema

7 straipsnio tikslais naudojamosi Vidaus rinkos informacinė sistema, sukurta Reglamentu (ES) Nr. 1024/2012.

9 straipsnis

Centrinių institucijų paskyrimas

1. Kiekviena valstybė narė paskiria bent vieną centrinę instituciją.
2. Valstybė narė, paskyrusi kelias centrines institucijas, turi nurodyti vieną centrinę instituciją, kuriai galima perduoti visą informaciją, kad pastaroji ją perduotų atitinkamai tos valstybės narės centrinei institucijai.
3. Kiekviena valstybė narė pagal 20 straipsnį praneša Komisijai apie vienos ar kelių centrinių institucijų paskyrimą ir jų kontaktinius duomenis.

10 straipsnis

Centrinių institucijų funkcijos

1. Centrinės institucijos teikia pagalbą dėl prašymų pateikti informacijos pagal 7 straipsnį ir visų pirma:
 - a) persiunčia ir priima tokius prašymus;
 - b) teikia visą reikalingą informaciją dėl tokių prašymų.
2. Centrinės institucijos imasi bet kokių kitų priemonių, būtinų sudaryti sąlygas taikyti šį reglamentą, ir visų pirma:
 - a) keičiasi geriausia praktika dėl viešųjų dokumentų pripažinimo tarp valstybių narių;
 - b) dalijasi geriausia patirtimi kovos su viešaisiais dokumentais, patvirtintomis kopijomis ir patvirtintais vertimais susijusio sukčiavimo srityje ir reguliariai atnaujiną tokią informaciją;

- c) dalijasi geriausia patirtimi dėl viešųjų dokumentų elektroninių versijų naudojimo skatinimo ir reguliariai atnaušina tokią informaciją;
 - d) pateikia viešųjų dokumentų šablonus Vidaus rinkos informacinės sistemos saugykloje.
3. 2 dalies tikslais naudojamosi Sprendimu 2001/470/EB įsteigtu Europos teisminių tinklų civilinėse ir komercinėse bylose.

IV skyrius

Sjungos daugiakalbės standartinės formos

11 straipsnis

Sjungos daugiakalbės standartinės formos dėl gimimo, mirties, santuokos, registruotos partnerystės, bendrovės ar kitokios įmonės teisinio statuso ir atstovavimo

Nustatomos Sąjungos daugiakalbės standartinės formos dėl gimimo, mirties, santuokos, registruotos partnerystės, bendrovės ar kitokios įmonės teisinio statuso ir atstovavimo.

Šios Sąjungos daugiakalbės standartinės formos yra tokios kaip išdėstyta prieduose.

12 straipsnis

Sjungos daugiakalbių standartinių formų išdavimas

1. Sąjungos daugiakalbės standartinės formos piliečiai ir bendrovės ar kitos įmonės gali gauti iš valstybės narės institucijų ir jos yra alternatyva lygiaverčiams viešiesiems dokumentams, egzistuojantiems toje valstybėje narėje.
2. Sąjungos daugiakalbės standartinės formos piliečių ir bendrovių ar kitokių įmonių, kurie turi teisę gauti lygiaverčius viešuosius dokumentus, egzistuojančius išduodančioje valstybėje narėje, prašymu jiems išduodamos tokiomis pačiomis sąlygomis.
3. Valstybės narės institucijos išduoda Sąjungos daugiakalbę standartinę formą, jeigu toje valstybėje narėje egzistuoja lygiavertis viešasis dokumentas. Sąjungos daugiakalbės standartinės formos išduodamos neatsižvelgiant į tai, kaip toje valstybėje narėje lygiavertis viešasis dokumentas vadinamas.
4. Sąjungos daugiakalbėse standartinėse formose turi būti jų išdavimo data, taip pat parašas ir išduodančios institucijos antspaudas.

13 straipsnis

Sjungos daugiakalbių standartinių formų naudojimo gairės

Komisija parengia išsamias gaires dėl Sąjungos daugiakalbių standartinių formų naudojimo ir šiuo tikslu bendradarbiauja su centrinėmis institucijomis 10 straipsnyje numatytomis priemonėmis.

14 straipsnis

Sjungos daugiakalbių standartinių formų elektroninės versijos

Komisija parengia Sąjungos daugiakalbių standartinių formų elektronines ar kitokias versijas, tinkamas keistis jomis elektroniniu būdu.

15 straipsnis

Sjungos daugiakalbių standartinių formų naudojimas ir pripažinimas

1. Sąjungos daugiakalbės standartinės formos turi tokią pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir lygiaverčiai viešieji dokumentai, kuriuos išduoda išduodančios valstybės narės institucijos.
2. Nepaisant 1 dalies, Sąjungos daugiakalbės standartinės formos neturi teisinio poveikio dėl jų turinio pripažinimo, kai jos pateikiamos kitoje valstybėje narėje nei valstybė narė, kurioje šios formos išduotos.
3. Valstybių narių institucijos pripažįsta Sąjungos daugiakalbes standartines formas, jei jos pateikiamos be legalizavimo ar panašių formalumų.
4. Sąjungos daugiakalbių standartinių formų naudojimas neprivalomas ir neatimama galimybė naudoti lygiaverčius viešuosius dokumentus, kuriuos išduoda išduodančios valstybės narės institucijos, arba kitus viešuosius dokumentus ar įrodinėjimo priemonės.

V SKYRIUS

Santykis su kitomis priemonėmis

16 straipsnis

Santykis su kitomis Sąjungos teisės nuostatomis

1. Šiuo reglamentu netrukdoma taikyti Sąjungos teisės aktų, į kuriuos įtrauktos nuostatos dėl legalizavimo, panašių formalumų, kitų formalumų – tokie aktai šiuo reglamentu papildomi.
2. Šiuo reglamentu taip pat nepažeidžiamas Sąjungos teisės aktų dėl elektroninio parašo ir elektroninės atpažinties taikymas.
3. Reglamentu netrukdoma naudotis kitomis administracinio bendradarbiavimo sistemomis, nustatytomis Sąjungos teisės aktais, kuriuose numatyti valstybių narių informacijos mainai konkrečiose srityse.

17 straipsnis

Reglamento (ES) Nr. 1024/2012 pakeitimas

Reglamento (EB) Nr. 1024/2012 priedas papildomas šiuo 6 punktu:

„6. Reglamentas (ES) Nr. ...* *Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas, kuriuo skatinamas laisvas piliečių ir įmonių judėjimas supaprastinant tam tikrų viešųjų dokumentų pripažinimą Europos Sąjungoje ir iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 1024/2012: 7 straipsnis.*“

* OL L ..., ..., p. .“

18 straipsnis

Santykis su galiojančiomis tarptautinėmis konvencijomis

1. Šis reglamentas nedaro poveikio tarptautinių konvencijų, kurių Šalys šio reglamento priėmimo metu yra viena ar kelios valstybės narės ir kurios yra susijusios su šiuo reglamentu reglamentuojamais klausimais, taikymui.

2. Nepaisant 1 dalies, tarp valstybių narių šis reglamentas turi viršenybę prieš jų sudarytas konvencijas, kiek tokios konvencijos susijusios su šiuo reglamentu reguliuojamais klausimais.

VI skyrius

Bendrosios ir baigiamosios nuostatos

19 straipsnis *Duomenų apsauga*

Valstybių narių keitimasis informacija ir dokumentais bei jų perdavimas pagal šį reglamentą padeda siekti konkretaus tikslo patikrinti institucijų išduotų viešųjų dokumentų autentiškumą naudojantis Vidaus rinkos informacine sistema ir atliekamas tik atsižvelgiant į jų kompetenciją kiekvienu atskiru atveju.

20 straipsnis *Informacija apie centrinės institucijas ir kontaktiniai duomenys*

1. Iki ...²¹ valstybės narės praneša Komisijai apie vienos ar kelių centrinių institucijų paskyrimą ir jų kontaktinius duomenis, nurodytus 9 straipsnio 3 dalyje. Valstybės narės informuoja Komisiją apie visus vėlesnius tokios informacijos pakeitimus.
2. Komisija bet kokiomis tinkamomis priemonėmis paviešina visą tokią informaciją, nurodytą 1 dalyje, visų pirma Europos teisminiame tinkle civilinėse ir komercinėse bylose.

21 straipsnis *Peržiūra*

1. Iki²² ir po to nė vėliau kaip kas trejus metus Komisija pateikia Europos Parlamentui, Tarybai ir Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui reglamento taikymo ataskaitą, į kurią įtraukiamas bet kokios centrinių institucijų bendradarbiavimo patirties vertinimas. Toje ataskaitoje taip pat pateikiamas poreikių vertinimas dėl:
 - a) šio reglamento taikymo srities išplėtimo viešiesiems dokumentams, susijusiems su kitomis kategorijomis nei nustatyta 3 straipsnio 1 dalies a–l punktuose;
 - b) Sąjungos daugiakalbių standartinių formų dėl tėvystės, įvaikinimo, gyvenamosios vietos, pilietybės ir tautybės, nekilnojamojo turto, intelektinės nuosavybės teisių ir neteistumo nustatymo;
 - c) jeigu taikymo sritis būtų išplėsta, kaip nurodyta a punkte, Sąjungos daugiakalbių standartinių formų, susijusių su kitų kategorijų viešaisiais dokumentais, nustatymo.
2. Prie ataskaitos, jei reikia, pridedami koregavimo pasiūlymai, visų pirma dėl šio reglamento taikymo srities išplėtimo viešiesiems dokumentams, susijusiems su naujomis kategorijomis, kaip nurodyta 1 dalies a punkte, arba naujų Sąjungos daugiakalbių standartinių formų nustatymu arba esamų formų pakeitimu, kaip nurodyta 1 dalies b ir c punktuose.

²¹ OL: prašome įrašyti datą: šeši mėnesiai iki šio reglamento taikymo pradžios datos.

²² OL: prašome įrašyti datą: treji metai po šio reglamento taikymo pradžios datos.

22 straipsnis
Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtąją dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo ...²³, išskyrus 20 straipsnį, kuris taikomas nuo ...²⁴

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas

Tarybos vardu
Pirmininkas

²³ OL: prašome įrašyti datą: vieneri metai po šio reglamento įsigaliojimo.

²⁴ OL: prašome įrašyti datą: šeši mėnesiai iki šio reglamento taikymo pradžios datos.

I priedas

EUROPOS SĄJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL GIMIMO			
Reglamento (ES) [Irašyti šio reglamento numerį ir pavadinimą] 11 straipsnis			
1	VALSTYBĖ NARĖ:	2	IŠDUODANTI INSTITUCIJA
3	ES DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL GIMIMO		
4	GIMIMO DATA IR VIETA d. mėn. m. _ _ _ 		
5	PAVARDĖ		
6	VARDAS (-AI)		
7	LYTIS	8	TĖVAS
5	PAVARDĖ		
6	VARDAS (-AI)		
10	KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS		
11	IŠDAVIMO DATA, d. mėn. m. PARAŠAS, ANTSPAUDAS _ _ _ 		

Teisinė pastaba. Šią ES daugiakalbę standartinę formą pateikia išduodančios valstybės narės institucijos ir jos galima reikalausti vietoje lygiaverčio viešojo dokumento, egzistuojančio toje valstybėje narėje. Išduodančios valstybės narės institucijų parengto lygiaverčio nacionalinio viešojo dokumento naudojimas neapribojamas. Minėta forma turi tą pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir išduodančios valstybės narės nacionalinis ekvivalentas ir ji naudojama nepažeidžiant valstybių narių materialinės teisės dėl gimimo.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER /
 SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI /
 JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI /
 SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR
 - Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum /
 dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag
 - Mo: Month / Mois / Monat / месяц / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mėnesis /
 mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad
 - Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év /
 Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År
 - M: Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann
 / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški /
 Mies / Manligt
 - F: Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann
 / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena /
 Ženska / Nainen / Kvinnligt
 - Mar : Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος /
 Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński /
 Casamento / Cēsātorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Reg: Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Registrētas partnerattiecības / Registruota partnerystē / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rregistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registrada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- Ls : Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlithiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Div: Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- A: Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulering

- D: Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Dh: Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Féirj halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- Dw: Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙΛΛΙΤΟ ΗΑΤÓΣΑΓ / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LA NAISSANCE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - GEBURT / ΜΗΟΓΟΕΖΙΧΟ ΣΑΗΔΑΡΘΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΡΑΖΔΑΗΕ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BREITH / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL NACIMIENTO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO NAROZENÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDFØDSELSATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM SÜNNI KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗ ΓΕΝΝΗΣΗ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLA NASCITA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ DZIMŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL GIMIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY SZÜLETÉS TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR IT-TWELID / MEERTALIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE GEBOORTE / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NARODZIN / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO

	NASCIMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND NAȘTEREA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA NARODENIA / STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z ROJSTVOM / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – SYNTYMÄ / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FÖDELSE
4	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIEŠTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
5	NOM / NAME / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĖ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	PRÉNON(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / ОТЕЦ / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / ATHAIR / PADRE / TÈVS / TÈVAS / APA / MISSIER / VADER / OJCIEC / PAI / TATĀL / ОТЕЦ / ОЧЕ / ISÄ / FADER
9	MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / MATKA / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / MÁTHAIR / MADRE / MĀTE / MOTINA / ANYA / OMM / MOEDER / MATKA / MĀE / MAMA / MATKA / MATI / ÄITI / MODER
10	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINEANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽINĖS PAR REGISTRACIJĄ / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĤRA TAR-REGISTRAZZIONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
11	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZEĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

II priedas

EUROPOS SĄJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL MIRTIES	
Reglamento (ES) [Įrašyti šio reglamento numerį ir pavadinimą] 11 straipsnis	

1	VALSTYBĖ NARĖ:	2	IŠDUODANTI INSTITUCIJA
3	ES DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL MIRTIES		
4	MIRTIES DATA IR VIETA d. mėn. m. _ _ _ _ _ _ _ 		
5	PAVARDĖ		
6	VARDAS (-AI)		
7	LYTIS		
8	GIMIMO DATA IR VIETA d. mėn. m. _ _ _ _ _ _ _ 		
9	PASKUTINIO SUTUOKTINIO PAVARDĖ		
10	PASKUTINIO SUTUOKTINIO VARDAS (-AI)		
12	TĖVAS	13	MOTINA
5	PAVARDĖ		
6	VARDAS (-AI)		
11	IŠDAVIMO DATA, d. mėn. m. PARAŠAS, ANTSPAUDAS _ _ _ _ _ _ _ 		

Teisinė pastaba. Šią ES daugiakalbę standartinę formą pateikia išduodančios valstybės narės institucijos ir jos galima reikalausti vietoje lygiaverčio viešojo dokumento, egzistuojančio toje valstybėje narėje. Išduodančios valstybės narės institucijų parengto lygiaverčio nacionalinio viešojo dokumento naudojimas neapribojamas. Minėta forma turi tą pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir išduodančios valstybės narės nacionalinis ekvivalentas ir ji naudojama nepažeidžiant valstybių narių materialinės teisės dėl mirties.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER /
 SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI /
 JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI /
 SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR
 - Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum /
 dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag
 - Mo: Month / Mois / Monat / месяц / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mėnesis /
 mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiãc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad
 - Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν /
 Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År
 - M: Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann
 / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški /
 Mies / Manligt
 - F: Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženskė / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann
 / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena /
 Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE DÉCÈS / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - TOD / ΜΗΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΣΜΪΡΤ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA DEFUNCIÓN / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO ÚMRTÍ / FLERSPROGET EU-STANDARD DØDSATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM SURMA KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BÁS / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL DECESSO / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ MIRŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL MIRTIES / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HALÁLESET TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR MEWT / MEERTALIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE OVERLIJDEN / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZGONU / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ÓBITO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DECESUL / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ÚMRTIA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SMRTJO / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KUOLEMA / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE DÖDSFALL
4	DATE ET LIEU DU DÉCÈS / TAG UND ORT DES TODES / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΣΜΪΡΤΤΑ / FECHA Y LUGAR DE DEFUNCIÓN / DATUM A MÍSTO ÚMRTÍ / DØDSDATO OG DØDSSTED / SURMAAEG JA – KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΘΑΝΑΤΟΥ / DÁTA AGUS IONAD AN BHÁIS / DATA E LUOGO DEL DECESSO / MIRŠANAS DATUMS UN VIETA / MIRTIES DATA IR VIETA / HALÁL BEKÖVETKEZÉSÉNEK IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAL-MEWT / DATUM EN PLAATS VAN OVERLIJDEN / DATA I MIEJSCE ZGONU / DATA E LOCAL DO ÓBITO / DATA ȘI LOCUL DECESULUI / DÁTUM A MIESTO ÚMRTIA / DATUM IN KRAJ SMRTI / KUOLINAIKA JA –PAIKKA / DØDSDATUM OCH DØDSORT
5	NOM / NAME / ΦΑΜΙΛΗΟ ΗΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEXE / GESCHLECHT / ΠΟΛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΑΖΔΑΗΕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
9	NOM DU DERNIER CONJOINT / NAME DES LETZTEN EHEPARTNERS / ΦΑΜΙΛΗΟ ΗΜΕ ΗΑ ΠΟΣΛΕΔΗΝΙΑ ΣΪΠΡΥΓ / APELLIDO(S) DEL ÚLTIMO CÓNUGO / PŘÍJMENÍ POSLEDNÍHO

	MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES EFTERNAVN / VIIMASE ABIKAASA PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / SLOINNE AN CHÉILE DHEIREANAIGH / COGNOME DELL'ULTIMO CONIUGE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) UZVĀRDS / PASKUTINIO SUTUOKTINIO PAVARDĖ / UTOLSÓ HÁZASTÁRS CSALÁDI NEVE / KUNJOM L-AĦĦAR KONJUGI / NAAM VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / NAZWISKO OSTATNIEGO MAŁŻONKA / APELIDO DO ÚLTIMO CÔNJUGE / NUMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII / PRIEZVISO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / PRIIMEK ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON SUKUNIMI / SISTA MAKENS/MAKANS EFTERNAMN
10	PRÉNOM(S) DU DERNIER CONJOINT / VORNAME(N) DES LETZTEN EHEPARTNERS / СОБСТВЕНО ИМЕ НА ПОСЛЕДНИЯ СЪПРУГ / NOMBRE(S) DEL ÚLTIMO CÓNYUGE / JMÉNO (JMÉNA) POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES FORNAVN/-E / VIIMASE ABIKAASA EESNIMED / ONOMA/ONOMATA ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / CÉADAINM (NEACHA) AN CHÉILE DHEIREANAIGH / NOME/I DELL'ULTIMO CONIUGE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) VĀRDS(-I) / PASKUTINIO SUTUOKTINIO VARDAS (-AI) / UTOLSÓ HÁZASTÁRS UTÓNEVE(I) / ISEM (ISMIJET) L-AĦĦAR KONJUGI / VOORNAMEN VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / IMIĘ (IMIONA) OSTATNIEGO MAŁŻONKA / NOME PRÓPRIO DO ÚLTIMO CÔNJUGE / PRENUMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII / MENO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / (IME)NA ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON ETUNIMET / SISTA MAKENS/MAKANS FÖRNAMN
11	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURĂ, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
12	PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / ОТЕЦ / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / ATHAIR / PADRE / TĒVS / TĒVAS / APA / MISSIER / VADER / OJCIEC / PAI / TATĀL / ОТЕЦ / ОЧЕ / ISÄ / FADER
13	MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / MATKA / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / MÁTHAIR / MADRE / MĀTE / MOTINA / ANYA / OMM / MOEDER / MATKA / MĀE / MAMA / MATKA / MATI / ÄITI / MODER

III priedas

EUROPOS SĄJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL SANTUOKOS		
Reglamento (ES) [Irašyti šio reglamento numerį ir pavadinimą] 11 straipsnis		

1	VALSTYBĖ	2	IŠDUODANTI INSTITUCIJA
3	ES DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL SANTUOKOS		
4	SANTUOKOS DATA d. mėn. m. IR VIETA		
	5	SUTUOKTINIS A	6 SUTUOKTINIS B
7	PAVARDĖ IKI SANTUOKOS SUDARYMO		
8	VARDAS (-AI)		
9	LYTIS		
10	GIMIMO DATA IR VIE d. mėn. m. 		
11	PAVARDĖ		
12	NUOLATIN		
13	KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS		
14	IŠDAVIMO DATA, d. mėn. m. PARAŠAS, ANTSPAUDAS		

Teisinė pastaba. Šią ES daugiakalbę standartinę formą pateikia išduodančios valstybės narės institucijos ir jos galima reikalausti vietoje lygiavertio viešojo dokumento, egzistuojančio toje valstybėje narėje. Išduodančios valstybės narės institucijų parengto lygiavertio nacionalinio viešojo dokumento naudojimas neapribojamas. Minėta forma turi tą pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir išduodančios valstybės narės nacionalinis ekvivalentas ir ji naudojama nepažeidžiant valstybių narių materialinės teisės dėl santuokos.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СІМБОЛІИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziu / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mėnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- Mar : Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Reg: Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystė / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rregistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- Ls : Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheiding van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Div: Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- A: Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulering

- D: Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Dh: Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfi halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- Dw: Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDŽĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE MARIAGE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EHESCHLIEßUNG / ΜΗΟΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΕΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΒΡΑΚ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL MATRIMONIO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO MANŽELSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDVIELSESATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ABIELU KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÓSADH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL MATRIMONIO / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ LAULĪBU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SANTUOKOS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HÁZASSÁG TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR ŻWIEĞ / MEERTALIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE HUWELIJK / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO CASAMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND CĂSĂTORIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA UZAVRETIA MANŽELSTVA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – AVIOLIITTO / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE GIFTERMÅL
4	DATE ET LIEU DU MARIAGE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ДАТА И МЯСТО НА СКЛЮЧВАНЕ НА БРАКА / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / VIELSESDATO- OG STED / ABIELLUMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΟΥ ΓΑΜΟΥ / DÁTA AGUS IONAD AN PHÓSTA / DATA E LUOGO DI MATRIMONIO / LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS DATUMS UN VIETA / SANTUOKOS DATA IR VIETA / HÁZASSÁGKÖTÉS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAŻ-ŻWIEĞ / DATUM EN PLAATS VAN HUWELIJK / DATA I MIEJSCE ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / DATA E LOCAL DO CASAMENTO /

	DATA ȘI LOCUL CĂȘĂTORIEI / DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA MANŽELSTVA / DATUM IN KRAJ SKLENITVE ZAKONSKE ZVEZE / AVIOLIITON SOLMIMISAIIKA JA –PAIKKA / GIFTERMÅLSDATUM OCH GIFTERMÅLSORT
5	ÉPOUX A / EHEPARTNER A / СЪПРУГ A / CÓNUGUE A / MANŽEL/KA A / ÆGTEFÆLLE A / ABIKAASA A / ΣΥΖΥΓΟΣ A / CÉILE A / CONIUGUE A / LAULĀTAIS A / SUTUOKTINIS A / "A" HÁZASTÁRS / KONJUĞI A / ECHTGENOOT/-GENOTE A / MAŁŻONEK A / COŃNJUGUE A / SOŢUL/SOŢIA A / MANŽEL A / ZAKONEC A / PUOLISO A / MAKE A
6	ÉPOUX B / EHEPARTNER B // СЪПРУГ B / CÓNUGUE B / MANŽEL/KA B / ÆGTEFÆLLE B / ABIKAASA B / ΣΥΖΥΓΟΣ B / CÉILE B / CONIUGUE B / LAULĀTAIS B / SUTUOKTINIS B / "B" HÁZASTÁRS / KONJUĞI B / ECHTGENOOT/-GENOTE B / MAŁŻONEK B / COŃNJUGUE B / SOŢUL/SOŢIA B / MANŽEL B / ZAKONEC B / PUOLISO B / MAKE B
7	NOM ANTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME VOR DER EHESCHLIEßUNG / ФАМИЛНО ИМЕ ПРЕДИ БРАКА / APELLIDO(S) ANTES DEL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI ENNE ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΓΑΜΟ / SLOINNE ROIMH PHÓSAIDH / COGNOME PRIMA DEL MATRIMONIO / UZVĀRDS PIRMS LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĖ IKI SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS ELŐTTI CSALÁDI NÉV / KUNJOM QABEL IŽ-ŽWIEĞ / NAAM VÓÓR HET HUWELIJK / NAZWISKO PRZED ZAWARCIEM ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO ANTERIOR AO CASAMENTO / NUMELE DINAINTEA CĂȘĂTORIEI / PRIEZVISO ZA SLOBODNA / PRIIMEK PRED SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI ENNEN AVIOLIITTOA / EFTERNAMN FÖRE GIFTERMÅLET
8	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA/ONOMATA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME´PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DĀTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / DATA U POST TAT-TWELID / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NOM POSTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME NACH DER EHESCHLIEßUNG / ФАМИЛНО ИМЕ СЛЕД СКЛЮЧВАНЕ НА БРАКА / APELLIDO(S) TRAS EL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN EFTER INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI PĀRAST ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ / SLOINNE TAR ÉIS AN PHÓSTA / COGNOME DOPO IL MATRIMONIO / UZVĀRDS PĒC LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĖ PO SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS UTÁNI NÉV / KUNJOM WARA Ž-ŽWIEĞ / NAAM NA HET HUWELIJK / NAZWISKO PO ZAWARCIU ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO POSTERIOR AO CASAMENTO / NUMELE DUPĂ CĂȘĂTORIE / PRIEZVISO PO UZAVRETÍ MANŽELSTVA / PRIIMEK PO SKLENITVI ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI AVIOLIITON SOLMIMISEN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER GIFTERMÅLET
12	RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REȘEDINȚA OBÎȘNUITĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU /

	ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ZIŅAS PAR REĢISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĦRA TAR-REĠISTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

IV priedas

EUROPOS SĄJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL REGISTRUOTOS PARTNERYSTĖS		
Reglamento (ES) [Irašyti šio reglamento numerį ir pavadinimą] 11 straipsnis		

1	VALSTYBĖ	2	IŠDUODANTI INSTITUCIJA
3	ES DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL REGISTRUOTOS PARTNERYSTĖS		
4	SUDARYMO DATA IR d. mėn. m. 		
	5	PARTNERIS A	
6	PARTNERIS B		
7	PAVARDĖ IKI SUDARYMO		
8	VARDAS (-AI)		
9	LYTIS		
10	GIMIMO DATA IR VIE d. mėn. m. 		
11	PAVARDĖ		
12	NUOLATIN		
13	KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS		
14	IŠDAVIMO DATA, d. mėn. m. PARAŠAS, ANTSPAUDAS		

Teisinė pastaba. Šią ES daugiakalbę standartinę formą pateikia išduodančios valstybės narės institucijos ir jos galima reikalausti vietoje lygiavertio viešojo dokumento, egzistuojančio toje valstybėje narėje. Išduodančios valstybės narės institucijų parengto lygiavertio nacionalinio viešojo dokumento naudojimas neapribojamas. Minėta forma turi tą pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir išduodančios valstybės narės nacionalinis ekvivalentas ir ji naudojama nepažeidžiant valstybių narių materialinės teisės dėl registruotos partnerystės.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mėnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- Mar : Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Reg: Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystė / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rregjistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- Ls : Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheiding van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Div: Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- A: Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulering

- D: Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Dh: Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Féj halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- Dw: Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDŽĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE PARTENARIAT ENREGISTRÉ / МЕХРСРАСНІГЕС ЕВ-ФОРМУЛАР - EINGETRAGENE PARTNERSCHAFT / ΜΗΟΓΟΕΖΙСНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНІЕ НА ЕС ЗА РЕГІСТРІРАНО ПАРТНЬОРСТВО / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA UNIÓN REGISTRADA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO REGISTROVANÉ PARTNERSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARFORMULAR FOR REGISTRERET PARTNERSKAB / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM REGISTREERITUD PARTNRELUSE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΜΕΝΗ ΣΥΜΒΙΩΣΗ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÁIRTNÉIREACHT CHLÁRAITHE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALL'UNIONE REGISTRATA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ REĢISTRĒTĀM PARTNERATTIECĪBĀM / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL REGISTRUOTOS PARTNERYSTĒS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR SHUBIJA REĠISTRATA / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE GEREĞISTREERD PARTNERSCHAP / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO À PARCERIA REGISTRADA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND PARTENERIATUL ÎNREGISTRAT / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - REKISTERÖITY PARISUHDE / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE REGISTRERAT PARTNERSKAP
4	DATE ET LIEU DE L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ДАТА И МЯСТО НА РЕГІСТРІРАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВОТО / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ

	PARTNERSTVÍ / DATO OG STED FOR REGISTRERINGEN / PARTNERLUSE REGISTREERIMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΗΣ ΠΡΑΞΗΣ / DÁTA AGUS IONAD CHLÁRÚ NA PÁIRTNÉIREACHTA / DATA E LUOGO DELL'ATTO / AKTA DATUMS UN VIETA / SUDARYMO DATA IR VIETA / CSELEKMÉNY IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAL-ATT / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA I MIEJSCE ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU / DATA E LOCAL DO ATO / DATA ŞI LOCUL ÎNREGISTRĂRII PARTENERIATULUI / DÁTUM A Miesto UZAVRETIA PARTNERSTVA / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA – PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR REGISTRERINGEN
5	PARTENAIRE A / PARTNER A / ΠΑΡΤΗΘΡΟΡ Α / PAREJA A / PARTNER A / PARTNER A / PARTNER A / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Α / PÁIRTÍ A / PARTNER A / PARTNERIS A / "A" ÉLETTÁRS / SIEHEB A / PARTNER A / PARTNER A / PARCEIRO A / PARTENERUL A / PARTNER A / PARTNER A / PUOLISO A / PARTNER A
6	PARTENAIRE B / PARTNER B / ΠΑΡΤΗΘΡΟΡ Β / PAREJA B / PARTNER B / PARTNER B / PARTNER B / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Β / PÁIRTÍ B / PARTNER B / PARTNERIS B / "B" ÉLETTÁRS / SIEHEB B / PARTNER B / PARTNER B / PARCEIRO B / PARTENERUL B / PARTNER B / PARTNER B / PUOLISO B / PARTNER B
7	NOM ANTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / NAME VOR DEM EINTRAG / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ ΠΡΕΔΙ ΡΕΓΙΣΤΡΙΑΡΑΗ ΗΑ ΠΑΡΤΗΘΡΟΡCTBOTO / APELLIDO(S) ANTES DEL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM PARTNERSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF PARTNERSKABET / PEREKONNANIMI ENNE REGISTREERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / SLOINNE ROIMH AN gCLÁRÚ / COGNOME PRIMA DELL'ATTO / UZVĀRDS PIRMS AKTA / PAVARDĖ IKI SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE ELŐTTI CSALÁDI NÉV / KUNJOM QABEL L-ATT / NAAM VÓÓR REGISTRATIE VAN HET PARTNERSCHAP / NAZWISKO PRZED ZAREJESTROWANIEM ZWIĄZKU / APELIDO ANTERIOR AO ATO / NUMELE AVUT ÎNAINTE DE ÎNREGISTRAREA PARTENERIATULUI / PRIEZVISKO PRED UZAVRETÍM PARTNERSTVA / PRIIMEK PRED REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / SUKUNIMI ENNEN REKISTERÖINTIÄ / EFTERNAMN FÖRE REGISTRERINGEN
8	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA/ONOMATA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / DATA U POST TAT-TWELID / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA – PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NOM POSTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / NAME NACH DEM EINTRAG / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ ΣΛΕΔ ΡΕΓΙΣΤΡΙΑΡΑΗ ΗΑ ΠΑΡΤΗΘΡΟΡCTBOTO / APELLIDO(S) TRAS EL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / NAVN EFTER ACT / PEREKONNANIMI PÄRAST REGISTREERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / SLOINNE TAR ÉIS AN CHLÁRAITHE / COGNOME DOPO L'ATTO / UZVĀRDS PĒC AKTA / PAVARDĖ PO SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE UTÁNI NÉV / KUNJOM WARA L-ATT / NAAM VÓÓR PARTNERSCHAP / NAZWISKO PO ZAREJESTROWANIU ZWIĄZKU / APELIDO POSTERIOR AO ATO / NUMELE DOBÂNDIT DUPĂ ÎNREGISTRARE / PRIEZVISKO PO UZAVRETÍ PARTNERSTVA / PRIIMEK PO REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / NIMI REKISTERÖINNIN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER REGISTRERINGEN
12	RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE

	ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REȘEDINȚA OBÎȘNUITĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽIŲNAS PAR REGISTRACIJU/ KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĦRA TAR-REĠISTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIOU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / USTEDSELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

V priedas

EUROPOS SĄJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL BENDROVĖS AR KITOKIOS ĮMONĖS TEISINIO STATUSO IR ATSTOVAVIMO							
Reglamento (ES) [Įrašyti šio reglamento numerį ir pavadinimą] 11 straipsnis							
1	VALSTYBĖ	2	IŠDUODANTI INSTITUCIJA				
3	ES DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL BENDROVĖS AR KITOKIOS ĮMONĖS TEISINIO STATUSO IR ATSTOVAVIMO						
4	BENDROVĖS AR KITOKIOS ĮMONĖS PAVADINIMAS						
5	TEISINĖ FORMA						
		6	NACIONALINĖ			7	EUROPOS
8	BUVEINĖ						
9	REGISTRACIJOS DATA IR VIETA	d.	mėn.	m.			
		_ _	_ _	_ _ _			
10	REGISTRACIJOS NUMERIS						
11	ĮGALITO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) PAVARDĖ (-ĖS)						
12	ĮGALITO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) VARDAS (-AI)						
13	ĮGALITO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) PAREIGOS						
14	YRA ĮGALIOJAMAS (-I) ATSTOVAUTI						
		15	ATSKIRAI		16	KARTU	
17	IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS	d.	mėn.	m.			
		_ _	_ _	_ _ _			

Teisinė pastaba. Šią ES daugiakalbę standartinę formą pateikia išduodančios valstybės narės institucijos ir jos galima reikalausiti vietoje lygiavertio viešojo dokumento, egzistuojančio toje valstybėje narėje. Išduodančios valstybės narės institucijų parengto lygiavertio nacionalinio viešojo dokumento naudojimas neapribojamas. Minėta forma turi tą pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir išduodančios valstybės narės nacionalinis ekvivalentas ir ji naudojama nepažeidžiant valstybių narių materialinės teisės dėl bendrovės ar kitokios įmonės teisinio statuso ir atstovavimo.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SŮMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Da: Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Month / Mois / Monat / месяц / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiāc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ye: Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE STATUT ET LA REPRÉSENTATION JURIDIQUE DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR ZUR RECHTSFORM EINER GESELLSCHAFT/EINES UNTERNEHMENS UND ZUR VERTRETUNGSBEFUGNIS / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΠΡΑΒΗΝΙΑ ΣΤΑΤΥΣ Ι ΠΡΕΔΣΤΑΒΙΤΕΛΣΤΒΟΤΟ ΗΑ ΔΡΥΖΕΣΤΒΟ ΙΛΙ ΗΑ ΔΡΥΓ ΒΙΔ ΠΡΕΔΠΡΙΑΤΙΕ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA PERSONALIDAD JURÍDICA Y LA REPRESENTACIÓN DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE PRÁVNÍHO POSTAVENÍ A ZASTUPOVÁNÍ SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ET SELSKABS ELLER ET ANDET FORETAGENDES RETLIGE STATUS OG REPRÆSENTATION / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA ÕIGUSLIKU SEISUNDI JA ESINDAMISE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟ ΝΟΜΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΗΣΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE STÁDAS DLÍTHIÚIL AGUS IONADAÍOCHT CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLO STATUS GIURIDICO E ALLA RAPPRESENTANZA DI UNA SOCIETÀ O ALTRA IMPRESA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA JURIDISKO STATUSU UN PĀRSTĀVĪBU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL BENDROVĒS AR KITOKIOS ĮMONĖS TEISINIO STATUSO IR ATSTOVAVIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS JOGÁLLÁSA ÉS KÉPVISELETE TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWA TAL-UE DWAR L-ISTATUS LEGALI U R-RAPPREŻENTAZZJONI TA' KUMPAĊIJA JEW TA' IMPRIŻA / MEERVOUDIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE DE RECHTSVORM EN VERTEGENWOORDIGING VAN EEN VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY STATUSU PRAWNEGO I REPREZENTACJI SPÓŁKI LUB INNYCH PRZEDSIĘBIORSTW / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ESTATUTO JURÍDICO E À REPRESENTAÇÃO DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND STATUTUL LEGAL ȘI REPREZENTAREA UNEI SOCIETĂȚI SAU A UNEI ALTE ÎNTREPRINDERI / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA PRÁVNEHO POSTAVENIA A ZASTÚPENIA SPOLOČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S PRAVNO OBLIKO IN ZASTOPSTVOM GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN OIKEUDELLINEN MUOTO JA EDUSTAJAT / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE ETT BOLAGS ELLER ANNAT FÖRETAGS RÄTTSLIGA STATUS OCH REPRESENTATION
4	NOM DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / FIRMA DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / НАИМЕНОВАНИЕ НА ДРУЖЕСТВОТО/ДРУГИЯ ВИД ПРЕДПРИЯТИЕ / NOMBRE DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / NÁZEV

	SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / SELSKABETS ELLER FORETAGENDETS NAVN / ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA NIMI / ΕΠΩΝΥΜΙΑ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / AINM NA CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE / DENOMINAZIONE DELLA SOCIETÀ O IMPRESA / UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA NOSAUKUMS / BENDROVĖS AR KITOKIOS ĮMONĖS PAVADINIMAS / A TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS NEVE / ISEM TAL-KUMPANIJA JEW TA' IMPRIŻA OHRA / NAAM VAN DE VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / NAZWA SPÓŁKI LUB INNEGO PRZEDSIĘBIORSTWA / NOME DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / NUMELE SOCIETĂȚII SAU AL ÎNTREPRINDERII / MENO SPOLOČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / IME GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN NIMI / FÖRETAGETS NAMN
5	FORME JURIDIQUE / RECHTSFORM / ПРАВНА ФОРМА / FORMA JURÍDICA / PRÁVNÍ FORMA / RETLIG STATUS / ÕIGUSLIK VORM / ΝΟΜΙΚΗ ΜΟΡΦΗ / FOIRM DHLÍTHIÚIL / FORMA GIURIDICA / JURIDISKĀ FORMA / TEISINĖ FORMA / JOGI FORMA / FORMA ĠURIDIKA / RECHTSVORM / FORMA PRAWNA / FORMA JURÍDICA / FORMA JURIDICĂ / PRÁVNA FORMA / PRAVNA OBLIKA / OIKEUDELLINEN MUOTO / RÄTTSLIG FORM
6	NATIONAL / NATIONAL / НАЦИОНАЛНА / NACIONAL / VNITROSTÁTNÍ / NATIONALT / RIIKLIK / ΕΘΝΙΚΗ / ΝÁISIÚNTA / NAZIONALE / VALSTS / NACIONALINĖ / BELFÖLDI / NAZZJONALI / NATIONAAL / KRAJOWA / NACIONAL / NAȚIONAL / VNÚTROŠTÁTNĀ / V DRŽAVI / KANSALLINEN / NATIONELL
7	EUROPÉEN / EUROPÄISCH / ЕВРОПЕЙСКА / EUROPEA / EVROPSKÁ / EUROPÆISK / EUROOPA / ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ / EORPACH / EUROPEA / EIROPAS / EUROPOS / EURÓPAI / EWROPEA / EUROPEES / EUROPEJSKA / EUROPEIA / EUROPEAN / EURÓPSKA / V EU / EUROOPPALAINEN / EUROPEISK
8	SIÈGE SOCIAL / SITZ DER GESELLSCHAFT/DER UNTERNEHMENS / СЕДЛИЩЕ / SEDE SOCIAL / SÍDLO / HJEMSTED / REGISTRĪJĀRGNE ASUKOHT / ΕΔΡΑ / ΟΙΦΙΓ CHLÁRAITHE / SEDE LEGALE / JURIDISKĀ ADRESE / BUVEINĖ / SZÉKHELY / UFFIČČJU REGISTRAT / STATUTAIRE ZETEL / ZAREJESTROWANA SIEDZIBA / SEDE SOCIAL / SEDIUL SOCIAL / OFICIÁLNE SÍDLO / STATUTARNI SEDEŽ / TOIMIPAIKKA / SÄTE
9	DATE ET LIEU DE L'IMMATRICULATION / TAG UND ORT DER EINTRAGUNG / ДАТА И МЯСТО НА РЕГИСТРИРАНЕ / FECHA Y LUGAR DE REGISTRO / DATUM A MÍSTO ZÁPISU / DATO OG STED / REGISTRISSE KANDMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / DĀTA AGUS IONAD AN CHLÁRAITHE / DATA E LUOGO DI REGISTRAZIONE / REGISTRĀCIJAS DATUMS UN VIETA / REGISTRACIJOS DATA IR VIETA / BEJEGYZÉS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TA' REĠISTRAZZJONI / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA I MIEJSCE REJESTRACJI / DATA E LOCAL DE REGISTO / DATA ȘI LOCUL ÎNREGISTRĂRII / DÁTUM A MIESTO REGISTRÁCIE / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA –PAIKKA / REGISTRERINGSDATUM OCH REGISTRERINGSORT
10	NUMÉRO D'IMMATRICULATION / EINTRAGUNGSNUMMER / HOMEP B PEΓICTΉPA / NÚMERO DE REGISTRO / IDENTIFIKAČNÍ ČÍSLO / REGISTRERINGSNUMMER / REGISTRINUMBER / ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / UIMHIR CHLÁRAITHE / NUMERO DI REGISTRAZIONE / REGISTRĀCIJAS NUMURS / REGISTRACIJOS NUMERIS / CÉGJEGYZÉKSZÁM / NUMRU TA' REĠISTRAZZJONI / REGISTRATIENUMMER / NUMER REJESTRACYJNY / NÚMERO DE REGISTO / NUMĂRUL DE ÎNREGISTRARE / REGISTRAČNÉ ČÍSLO / REGISTRKA ŠTEVILKA / REKISTERÖINTINUMERO / REGISTRERINGSNUMMER
11	NOM DU/DER REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / NAME DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ФАМИЛНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / APELLIDO(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PŘÍJMENÍ Pověřeného ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / EFTERNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTER/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) PEREKONNANIMI/NIMED / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ/Η ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / SLOINNE AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE

	ÚDARAITHE / COGNOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) UZVĀRDS(-I) / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) PAVARDĖ (-ĖS) / KÉPVERSELETRE JOGOSULT(AK) CSALÁDI NEVE(I) / KUNJOM(IJ)ET TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / NAAM VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / NAZWISKO (NAZWISKA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / APELIDO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / NUMELE REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPRESENTANȚILOR AUTORIZAȚI / PRIEZVISKO(Á) OPRÁVNĚNÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNĚNÝCH ZÁSTUPCOV) / PRIIMEK ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / PRIIMKI ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN SUKUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES EFTERNAMN
12	PRÉNOM(S) DU/DES REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / VORNAME(N) DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / СОБСТВЕНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / NOMBRE(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / JMÉNO (JMÉNA) POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / FORNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANT/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) EESNIMED / ONOMA/ONOMATA TOY'H TON ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / CÉADAINM(NEACHA) AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / NOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) VĀRDS(-I) / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) VARDAS (-AI) / KÉPVERSELETRE JOGOSULT(AK) UTÓNEVE(I) / ISEM (ISM)IJET TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / VOORNAMEN VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / IMIĘ (IMIONA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / NOME PRÓPRIO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PRENUMELE REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPRESENTANȚILOR AUTORIZAȚI / MENO(Á) OPRÁVNĚNÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNĚNÝCH ZÁSTUPCOV) / IME(NA) ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / IMENA ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN ETUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FÖRNAMN
13	FONCTION DU/DES RÉPRESENTANT(S) HABILITÉ(S) / FUNKTION DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ДЪЛЖНОСТ НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / CARGO DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNKCE POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (ZÁSTUPCŮ) / DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTERS STILLING / VOLITATUD ESINDAJA(TE) ÜLESANDED / ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΟΥ'Η ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / FEIDHM AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / FUNZIONE DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) PILNVARAS / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) PAREIGOS / KÉPVERSELETRE JOGOSULT(AK) TISZTSÉGE(I) / IL-FUNZJONI TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / FUNCTIE VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / FUNKCJA UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / CARGO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNCȚIA REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPRESENTANȚILOR AUTORIZAȚI / FUNKCIA OPRÁVNĚNÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNĚNÝCH ZÁSTUPCOV) / FUNKCIJA ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / FUNKCIJE ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN TEHTÄVÄ / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FUNKTION
14	EST (SONT) HABILITÉ(S) À REPRÉSENTER / IST (SIND) VERTRETUNGSBEFUGT / УПЪЛНОМОЩЕН(И) Е(КА) ДА ПРЕДСТАВЛЯВА(Т) / ESTÁ(N) AUTORIZADO(S) PARA ASUMIR LA REPRESENTACIÓN / JE (JSOU) POVĚŘEN(I) ZASTUPOVAT / ER BEMYNDIGETET TIL AT REPRÆSENTERE / ON VOLITATUD ESINDAMA / ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΕΙ/ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΟΥΝΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥΝ / ATÁ ÚDARAITHE IONADAÍOCHT A DHÉANAMH / È/SONO AUTORIZZATO/I A RAPPRESENTARE / PĀRSTĀVĪBAS PILNVARAS / YRA ĮGALIOJAMAS (-I) ATSTOVAUTI / KÉPVERSELETI JOG FAJTÁJA / HUWA (HUMA) AWTORIZZAT(I) JIRRAPPREŽENTA(W) / IS (ZIJN) GEMACHTIGD TE VERTEGENWOORDIGEN, EN WEL / JEST (SA) UPOWAŻNIONY

	(UPOWAŻNIENI) DO REPREZENTOWANIA / HABILITADO(S) A ASSUMIR A REPRESENTAÇÃO / ESTE (SUNT) AUTORIZAT (AUTORIZAȚI) SĂ REPREZINTE / JE (SÚ) OPRÁVNĚNÝ(Í) ZASTUPOVAŤ / POOBLAŠČEN(-I) ZA ZASTOPANJE / ON VALTUUTETTU / OVAT VALTUUTETTUJA EDUSTAMAAN / ÄR BEMYNDIGAD(E) ATT FÖRETRÄDA FÖRETAGET
15	SEUL / ALLEIN / CAMOCTOЯTEЛHO / SOLO(S) / SAMOSTATNĚ / ALENE / ERALDI / MEMONΩMENA / INA AONAR / DA SOLO / ATSEVIŠKI / ATSKIRAI / ÖNÁLLÓ / WAḤDU / ZELFSTANDIG / SAMODZIELNIE / SÓZINHO(S) / INDIVIDUAL / JEDNOTLIVO / SAMOSTOJNO / YKSIN / ENSAM(MA)
16	CONJOINTEMENT / GEMEINSCHAFTLICH / СЪВМЕСТНО / CONJUNTAMENTE / SPOLEČNĚ / SAMMEN / KOOS / ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ / LE CHÉILE / CONGIUNTAMENTE / KOPĪGI / KARTU / EGYÜTTES / IN SOLIDUM / GEZAMENLIJK / ŁĄCZNIE / CONJUNTAMENTE / SOLIDAR / SPOLOČNE / SKUPAJ / YHDESSÄ / TILLSAMMANS
17	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-HRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

FINANSINĖ TEISĖS AKTO PASIŪLYMO PAŽYMA

1. PASIŪLYMO (INICIATYVOS) STRUKTŪRA

1.1. Pasiūlymo (iniciatyvos) pavadinimas

Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo skatinamas laisvas piliečių ir įmonių judėjimas supaprastinant tam tikrų viešųjų dokumentų pripažinimą Europos Sąjungoje ir iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 1024/2012.

1.2. Atitinkama (-os) politikos sritis (-ys) VGV / VGB sistemoje²⁵

33 antraštinė dalis. Teisingumas

1.3. Pasiūlymo (iniciatyvos) pobūdis

➤ Pasiūlymas (iniciatyva) susijęs (-usi) su **nauja priemone**

☐ Pasiūlymas (iniciatyva) susijęs (-usi) su **nauja priemone, kuri bus priimta įgyvendinus bandomąjį projektą ir (arba) atlikus parengiamuosius veiksmus**²⁶

☐ Pasiūlymas (iniciatyva) susijęs (-usi) su **esamos priemonės galiojimo pratęsimu**

☐ Pasiūlymas (iniciatyva) susijęs (-usi) su **priemone, perorientuota į naują priemonę**

1.4. Tikslai

1.4.1. *Komisijos daugiametis (-čiai) strateginis (-iai) tikslas (-ai), kurio (-ių) siekiama šiuo pasiūlymu (šia iniciatyva)*

Teisingumo erdvės plėtra, į ekonomikos augimą orientuoto teisingumo politika

1.4.2. *Konkretus (-ūs) tikslas (-ai) ir atitinkama VGV / VGB veikla*

... konkretus tikslas

Skatinti ES piliečių ir bendrovių laisvą judėjimą

Atitinkama VGV / VGB veikla

33 02

²⁵ VGV – veikla grindžiamas valdymas, VGB – veikla grindžiamas biudžeto sudarymas.

²⁶ Kaip nurodyta Finansinio reglamento 49 straipsnio 6 dalies a arba b punkte.

1.4.3. Numatomas (-i) rezultatas (-ai) ir poveikis

Nurodyti poveikį, kurį pasiūlymas (iniciatyva) turėtų turėti tiksliniams gavėjams (tikslinėms grupėms).

Biurokratizmo ir administracinių kliūčių pašalinimas, kad ES piliečiai galėtų visapusiškai naudotis judėjimo laisve, o ES bendrovės – vidaus rinkos laisvėmis.

1.4.4. Rezultatų ir poveikio rodikliai

Nurodyti pasiūlymo (iniciatyvos) įgyvendinimo stebėjimo rodiklius.

- Paskirtųjų kompetentingų institucijų prisijungimo prie VRI skaičius plėtojant administracinį bendradarbiavimą viešųjų dokumentų autentiškumo srityje.
- ES piliečių ir bendrovių pateikiamų skundų dėl su viešųjų dokumentų judėjimu ES susijusių kliūčių, skaičiaus pokytis.
- Nustatytų su viešaisiais dokumentais susijusių sukčiavimo ar klastojimo atvejų skaičiaus pokytis.
- ES piliečių judumo ES viduje tendencijos ir pokyčiai.
- ES bendrovių prekybos ES viduje ir tarpvalstybinės veiklos tendencijos ir pokyčiai.

1.5. Pasiūlymo (iniciatyvos) pagrindas

1.5.1. Trumpalaikiai arba ilgalaikiai poreikiai

- mažinti praktikoje dėl nustatytų administracinių formalumų kylančius sunkumus, visų pirma mažinti biurokratizmą, sąnaudas ir uždelstą laiką;
- mažinti vertimo išlaidas, susijusias su viešųjų dokumentų judėjimu ES viduje;
- supaprastinti susiskaidžiusią teisinę sistemą, reglamentuojančią viešųjų dokumentų judėjimą tarp valstybių narių;
- užtikrinti, kad sukčiavimo ir viešųjų dokumentų klastojimo atvejai būtų nustatomi veiksmingiau;
- sumažinti Sąjungos piliečių ir bendrovių diskriminacijos riziką.

1.5.2. Papildoma ES dalyvavimo nauda

ES lygmens veiksmai padėtų ES piliečiams ir bendrovėms tarpvalstybinėse situacijose naudoti skirtingų kategorijų viešuosius dokumentus išvengiant neproporcingų, varginančių ir daug išlaidų reikalaujančių administracinių formalumų. ES lygmens veiksmai užtikrintų didesnę veiksmingumą.

Priėmus tiesiogiai taikomą supaprastinimo priemonę, nustatančią horizontaliuosius principus dėl viešųjų dokumentų laisvo judėjimo tarp valstybių narių, akivaizdžiai būtų pasiekta papildomos naudos.

1.5.3. Panašios patirties išvados

Šiuo metu ES lygmeniu neregamentuota sritis.

Yra keletas probleminių veiksnių, dėl kurių būtų pateisinama imtis veiksmų ES lygmeniu:

1. padidėjęs Sąjungos piliečių ir bendrovių, kurios susiduria su nurodytais administraciniais formalumais, atimančiais daug laiko ir pinigų, judumas ES viduje;
2. netiesioginė kitų valstybių narių piliečių diskriminacija tarpvalstybinėse situacijose palyginti su savo piliečiais;

3. susiskaidžiusi ES ir tarptautinio lygmens teisinė sistema, reglamentuojanti legalizavimą, apostilės uždėjimą ir administracinį bendradarbiavimą;
4. esamų ES ir tarptautinių teisės aktų, reglamentuojančių viešųjų dokumentų judėjimą, trūkumai.

1.5.4. Suderinamumas ir galima sąveika su kitomis atitinkamomis priemonėmis

Šiuo pasiūlymu Komisija siekia pašalinti ES piliečiams jų kasdieniame gyvenime iškylančius sunkumus pasinaudoti ES teise jiems suteiktomis teisėmis, kaip apibrėžta 2010 m. Piliečių ataskaitoje, ir tuo pačiu sudaryti palankesnes sąlygas ES bendrovėms plėtoti tarpvalstybinę veiklą vidaus rinkoje.

1.6. Trukmė ir finansinis poveikis

☐ Pasiūlymo (iniciatyvos) **trukmė ribota**

☐ Pasiūlymas (iniciatyva) galioja nuo MMMM [MM DD] iki MMMM [MM DD]

☐ Finansinis poveikis nuo MMMM iki MMMM

➤ Pasiūlymo (iniciatyvos) **trukmė neribota**

Įgyvendinimo pradinis laikotarpis reglamento priėmimo
vėliau – visuotinis taikymas.

1.7. Numatytas (-i) valdymo būdas (-ai)²⁷

➤ Komisijos **vykdomas tiesioginis centralizuotas valdymas**

☐ **Netiesioginis centralizuotas valdymas**, vykdomo užduotis perduodant:

☐ vykdomosioms įstaigoms

☐ Bendrijų įsteigtoms įstaigoms²⁸

☐ nacionalinėms viešojo sektoriaus arba viešąsias paslaugas teikiančioms įstaigoms

☐ asmenims, atsakingiems už konkrečių veiksmų vykdymą pagal Europos Sąjungos sutarties V antraštinę dalį ir nurodytiems atitinkamame pagrindiniame teisės akte, apibrėžtame Finansinio reglamento 49 straipsnyje

☐ **Pasidalijamasis valdymas** kartu su valstybėmis narėmis

☐ **Decentralizuotas valdymas** kartu su trečiosiomis šalimis

☐ **Jungtinis valdymas** kartu su tarptautinėmis organizacijomis (**nurodyti**)

Jei nurodomas daugiau kaip vienas valdymo būdas, išsamią informaciją pateikti šio punkto pastabų skiltyje.

Pastabos

Numatomos tik nedidelės ES biudžeto išlaidos, susijusios su mokymo veikla ir susitikimais.

²⁷ Informacija apie valdymo būdus ir nuorodos į Finansinį reglamentą pateikiamos svetainėje „BudgWeb“ http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html.

²⁸ Kaip nurodyta Finansinio reglamento 185 straipsnyje.

2. VALDYMO PRIEMONĖS

2.1. Priežiūros ir atskaitomybės taisyklės

Nurodyti dažnumą ir sąlygas.

Nuo reglamento taikymo pradžios praėjus trejiems metams, o po to ne vėliau kaip kas penkerius metus Komisija pateikia Europos Parlamentui, Tarybai ir Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui jo taikymo ataskaitą, į kurią būtų įtrauktas bet kokios centrinių institucijų bendradarbiavimo patirties vertinimas.

2.2. Valdymo ir kontrolės sistema

2.2.1. Nustatyta rizika

Nenustatyta.

2.2.2. Numatomas (-i) kontrolės metodas (-ai)

Bendresne prasme: standartinės Komisijos kontrolės / pažeidimo procedūros dėl būsimo reglamento taikymo.

Be to, valstybių narių institucijos imasi bet kokių kitų priemonių, reikalingų reglamento taikymui palengvinti, įskaitant šiame kontekste kylančių problemų sprendimą.

2.3. Sukčiavimo ir pažeidimų prevencijos priemonės

Nurodyti dabartines arba numatytas prevencijos ir apsaugos priemones.

Vienas iš pagrindinių pasiūlymo tikslų – užtikrinti, kad naudojant VRI sukčiavimo ir viešųjų dokumentų klastojimo atvejai būtų nustatomi veiksmingiau.

3. NUMATOMAS PASIŪLYMO (INICIATYVOS) FINANSINIS POVEIKIS

3.1. Atitinkama (-os) daugiametės finansinės programos išlaidų kategorija (-os) ir biudžeto išlaidų eilutė (-ės)

Dabartinės biudžeto išlaidų eilutės

Daugiametės finansinės programos išlaidų kategorijas ir biudžeto eilutes nurodyti eilės tvarka.

Daugiametės finansinės programos išlaidų kategorija	Biudžeto eilutė	Išlaidų rūšis	Įnašas			
	Numeris [Aprašymas.....]	DA / NDA (²⁹)	ELPA ³⁰ šalių	šalių kandidačių ³¹	trečiųjų šalių	pagal Finansinio reglamento 18 straipsnio 1 dalies aa punktą
[3]	[33.0201] [Teisių ir pilietybės programa]	DA/	NE	NE	NE	NE

Prašomos sukurti naujos biudžeto eilutės

Daugiametės finansinės programos išlaidų kategorijas ir biudžeto eilutes nurodyti eilės tvarka.

Daugiametės finansinės programos išlaidų kategorija	Biudžeto eilutė	Išlaidų rūšis	Įnašas			
	Numeris [Išlaidų kategorija.....]	DA / NDA	ELPA šalių	šalių kandidačių	trečiųjų šalių	pagal Finansinio reglamento 18 straipsnio 1 dalies aa punktą
[3]	[XX.YY.YY.YY.] [...]	[...]	TAIP / NE	TAIP / NE	TAIP / NE	TAIP / NE

²⁹ DA – diferencijuotieji asignavimai / NDA – nediferencijuotieji asignavimai.

³⁰ ELPA – Europos laisvosios prekybos asociacija.

³¹ Šalių kandidačių ir, kai taikoma, Vakarų Balkanų potencialių šalių kandidačių.

3.2. Numatomas poveikis išlaidoms

3.2.1. Numatomo poveikio išlaidoms suvestinė

mln. EUR (tūkstantųjų tikslumu)

Daugiametės finansinės programos išlaidų kategorija:	Numeris	[3 išlaidų kategorija.....]
---	----------------	-----------------------------

DG JUST			2014 m. ³²	2015 m.	2016 m.	2017 m.	2018, 2019, 2020 m.			IŠ VISO
• Veiklos asignavimai										
33.0201	Išipareigojimai	(1)	0,05							0,05
	Mokėjimai	(2)	0,05							0,05
Biudžeto eilutės numeris	Išipareigojimai	(1a)								
	Mokėjimai	(2a)								
Administracinio pobūdžio asignavimai, finansuojami konkrečių programų rinkinio lėšomis ³³										
Biudžeto eilutės numeris		(3)								
IŠ VISO asignavimų iš DG JUST	Išipareigojimai	=1+1a +3	0,05							0,05
	Mokėjimai	=2+2a +3	0,05							0,05

³² 2014 m. yra pasiūlymo (iniciatyvos) įgyvendinimo pradžios metai.

³³ Techninė ir (arba) administracinė pagalba bei išlaidos ES programų ir (arba) veiksmų įgyvendinimui remti (buvusios BA eilutės), netiesioginiai moksliniai tyrimai, tiesioginiai moksliniai tyrimai.

• IŠ VISO veiklos asignavimų	Išsipareigojimai	(4)	0,05							0,05
	Mokėjimai	(5)	0,05							0,05
• IŠ VISO administracinio pobūdžio asignavimų, finansuojamų konkrečių programų rinkinio lėšomis		(6)								
IŠ VISO asignavimų pagal daugiametės finansinės programos 3 IŠLAIDŲ KATEGORIJĄ	Išsipareigojimai	=4+ 6	0,05							0,05
	Mokėjimai	=5+ 6	0,05							0,05

Jei pasiūlymas (iniciatyva) daro poveikį kelioms išlaidų kategorijoms:

• IŠ VISO veiklos asignavimų	Išsipareigojimai	(4)								
	Mokėjimai	(5)								
• IŠ VISO administracinio pobūdžio asignavimų, finansuojamų konkrečių programų rinkinio lėšomis		(6)								
IŠ VISO asignavimų pagal daugiametės finansinės programos 1–4 IŠLAIDŲ KATEGORIJAS (Orientacinė suma)	Išsipareigojimai	=4+ 6	0,05							0,05
	Mokėjimai	=5+ 6	0,05							0,05

Daugiametės finansinės programos išlaidų kategorija:	5	„Administracinės išlaidos“
---	----------	----------------------------

mln. EUR (tūkstantųjų tikslumu)

		2014 m.	2015 m.	2016 m.	2017 m.	2018, 2019, 2020 m.			IŠ VISO
DG JUST									
• Žmogiškieji ištekliai									
• Kitos administracinės išlaidos		0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
IŠ VISO DG JUST	Asignavimai								

IŠ VISO asignavimų pagal daugiamečių finansinės programos 5 IŠLAIDŲ KATEGORIJĄ	(Iš viso įsipareigojimų = Iš viso mokėjimų)								
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--

mln. EUR (tūkstantųjų tikslumu)

		2014 ³⁴ m.	2015 m.	2016 m.	2017 m.	2018, 2019, 2020 m.			IŠ VISO
IŠ VISO asignavimų pagal daugiamečių finansinės programos 1–5 IŠLAIDŲ KATEGORIJAS	Įsipareigojimai	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232
	Mokėjimai	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232

Reikiami administraciniai asignavimai bus tenkinami panaudojant GD asignavimus, jau paskirtus priemonei valdyti ir (arba) perskirstytus generaliniame direktorate, ir prireikus finansuojami iš papildomų lėšų, kurios atsakingam GD gali būti skiriamos pagal metinę asignavimų skyrimo procedūrą ir atsižvelgiant į biudžeto apribojimus.

³⁴ 2014 m. yra pasiūlymo (iniciatyvos) įgyvendinimo pradžios metai.

3.2.2. Numatomas poveikis veiklos asignavimams

- ☐ Pasiūlymui (iniciatyvai) įgyvendinti veiklos asignavimai nenaudojami
- Pasiūlymui (iniciatyvai) įgyvendinti veiklos asignavimai naudojami taip:

Įsipareigojimų asignavimai mln. EUR (tūkstantųjų tikslumu)

Nurodyti tikslus ir rezultatus ↓			2014 m.		2015 m.		2016 m.		2017 m.		2018, 2019, 2020 m.						IŠ VISO	
	REZULTATAI																	
	Rezultato rūšis ³⁵	Vidutinės rezultato išlaidos	Rezultatų skaičius	Išlaidos	Rezultatų skaičius	Išlaidos	Rezultatų skaičius	Išlaidos	Rezultatų skaičius	Išlaidos	Rezultatų skaičius	Išlaidos	Rezultatų skaičius	Išlaidos	Rezultatų skaičius	Išlaidos	Bendras rezultatų skaičius	Iš viso išlaidų
1 KONKRETUS TIKSLAS ... ³⁶ Skatinti ES piliečių ir bendrovių laisvą judėjimą																		
- Rezultatas	Apmokytų VRI naudotojų skaičius	500	100	0,05														0,05
- Rezultatas																		
- Rezultatas																		
1 konkretaus tikslo tarpinė suma				0,05														0,05
2 KONKRETUS TIKSLAS ...																		
- Rezultatas																		
2 konkretaus tikslo tarpinė suma																		

³⁵ Rezultatai – tai būsimi produktai ir paslaugos (pvz., finansuota studentų mainų, nutiesta kelių kilometrų ir kt.).

³⁶ Kaip apibūdinta 1.4.2 skirsnyje „Konkretus (-ūs) tikslas (-ai) ...“.

IŠ VISO IŠLAIDŲ		0,05														0,05
-----------------	--	------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------

3.2.3. Numatomas poveikis administracinio pobūdžio asignavimams

3.2.3.1. Suvestinė

☐ PASIŪLYMUI (INICIATYVAI) ĮGYVENDINTI ADMINISTRACINIAI ASIGNAVIMAI NENAUDOJAMI

➤ PASIŪLYMUI (INICIATYVAI) ĮGYVENDINTI ADMINISTRACINIAI ASIGNAVIMAI NAUDOJAMI TAIP:

mln. EUR (tūkstantųjų tikslumu)

	2014 m. ³⁷	2015 m.	2016 m.	2017 m.	2018, 2019, 2020 m.	IŠ VISO
--	-----------------------	---------	---------	---------	---------------------	---------

Daugiametės finansinės programos 5 IŠLAIDŲ KATEGORIJA								
Žmogiškieji ištekliai								
Kitos administracinės išlaidos	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
Daugiametės finansinės programos 5 IŠLAIDŲ KATEGORIJA	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182

Neįtraukta į daugiamečių finansinės programos 5 IŠLAIDŲ ³⁸ KATEGORIJĄ								
Žmogiškieji ištekliai								
Kitos administracinio pobūdžio išlaidos								
Tarpinė suma, neįtraukta į daugiamečių finansinės programos 5 IŠLAIDŲ KATEGORIJĄ								

IŠ VISO	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
----------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------

Reikiami administraciniai asignavimai bus tenkinami panaudojant GD asignavimus, jau paskirtus priemonei valdyti ir (arba) perskirstytus generaliniame direktorate, ir prireikus finansuojami iš papildomų lėšų, kurios atsakingam GD gali būti skiriamos pagal metinę asignavimų skyrimo procedūrą ir atsižvelgiant į biudžeto apribojimus.

³⁷ 2014 m. yra pasiūlymo (iniciatyvos) įgyvendinimo pradžios metai.

³⁸ Techninė ir (arba) administracinė pagalba bei išlaidos ES programų ir (arba) veiksmų įgyvendinimui remti (buvusios BA eilutės), netiesioginiai moksliniai tyrimai, tiesioginiai moksliniai tyrimai.

3.2.3.2. Numatomi žmogiškųjų išteklių poreikiai

- Pasiūlymui (iniciatyvai) įgyvendinti žmogiškieji ištekliai nenaudojami.
- Pasiūlymui (iniciatyvai) įgyvendinti žmogiškieji ištekliai naudojami taip:

Sąmatą nurodyti visos darbo dienos ekvivalento vienetais

	N metai	N+1 metai	N+2 metai	N+3 metai	Atsižvelgiant į poveikio trukmę įterpti reikiamą metų skaičių (žr. 1.6 punktą)
• Etatų plano pareigybės (pareigūnai ir laikinieji darbuotojai)					
XX 01 01 01 (Komisijos būstinė ir atstovybės)					
XX 01 01 02 (Delegacijos)					
XX 01 05 01 (Netiesioginiai moksliniai tyrimai)					
10 01 05 01 (Tiesioginiai moksliniai tyrimai)					
• Išorės personalas (visos darbo dienos ekvivalento vienetais (FTE))³⁹					
XX 01 02 01 (CA, INT, SNE finansuojami iš bendrojo biudžeto)					
XX 01 02 02 (CA, INT, JED, LA ir SNE delegacijose)					
XX 01 04 yy⁴⁰	- būstinėje				
	- delegacijose				
XX 01 05 02 (CA, SNE, INT – netiesioginiai moksliniai tyrimai)					

³⁹ CA – sutartininkas („Contract Agent“); LA – vietinis darbuotojas („Local Agent“); SNE – deleguotasis nacionalinis ekspertas („Seconded National Expert“). INT – per agentūrą įdarbintas darbuotojas („Intérimaire“); JED – jaunesnysis delegacijos ekspertas („Jeune Expert en Délégation“);

⁴⁰ Neviršijant ribos, nustatytos išorės personalui, finansuojamam iš veiklos asignavimų (buvusių BA eilučių).

10 01 05 02 (CA, SNE, INT – tiesioginiai moksliniai tyrimai)							
Kitos biudžeto eilutės (nurodyti)							
IŠ VISO							

XX yra atitinkama politikos sritis arba biudžeto antraštinė dalis.

Žmogiškųjų išteklių poreikiai bus tenkinami panaudojant GD darbuotojus, jau paskirtus priemonei valdyti ir (arba) perskirstytus generaliniame direktorate, ir prireikus finansuojami iš papildomų lėšų, kurios atsakingam GD gali būti skiriamos pagal metinę asignavimų skyrimo procedūrą ir atsižvelgiant į biudžeto apribojimus.

Vykdytinų užduočių aprašymas:

Pareigūnai ir laikinieji darbuotojai	
Išorės personalas	

3.2.4. Suderinamumas su dabartine daugiamete finansine programa

➤ Pasiūlymas (iniciatyva) atitinka dabartinę daugiametę finansinę programą

☐ Atsižvelgiant į pasiūlymą (iniciatyvą), reikės pakeisti daugiametės finansinės programos atitinkamos išlaidų kategorijos programavimą

Paaiškinti, kaip reikia pakeisti programavimą, ir nurodyti atitinkamas biudžeto eilutes bei sumas.

[...]

☐ Įgyvendinant pasiūlymą (iniciatyvą) būtina taikyti lankstumo priemonę arba patikslinti daugiametę finansinę programą⁴¹

Paaiškinti, ką reikia atlikti, ir nurodyti atitinkamas išlaidų kategorijas, biudžeto eilutes ir sumas.

[...]

3.2.5. Trečiųjų šalių įnašai

➤ Pasiūlyme (iniciatyvoje) nenumatyta bendro su trečiosiomis šalimis finansavimo.

Pasiūlyme (iniciatyvoje) numatytas bendras finansavimas apskaičiuojamas taip:

Asignavimai mln. EUR (tūkstantųjų tikslumu)

	N metai	N+1 metai	N+2 metai	N+3 metai	Atsižvelgiant į poveikio trukmę įterpti reikiamą metų skaičių (žr. 1.6 punktą)			Iš viso
Nurodyti bendrą finansavimą teikiančią įstaigą								
Iš VISO bendrai finansuojamų asignavimų								

⁴¹ Žr. Tarpinstitucinio susitarimo 19 ir 24 punktus.

3.3. Numatomas poveikis įplaukoms

- Pasiūlymas (iniciatyva) neturi finansinio poveikio įplaukoms
- ☐ Pasiūlymas (iniciatyva) turi finansinį poveikį:
 - ☐ nuosaviems ištekliams
 - ☐ įvairioms įplaukoms

mln. EUR (tūkstantųjų tikslumu)

Biudžeto įplaukų eilutė	Einamųjų metų biudžeto asignavimai	Pasiūlymo (iniciatyvos) poveikis ⁴²						
		N metai	N+1 metai	N+2 metai	N+3 metai	Atsižvelgiant į poveikio trukmę įterpti reikiamą metų skaičių (žr. 1.6 punktą)		
Straipsnis								

Įvairių asignuotųjų įplaukų atveju nurodyti biudžeto išlaidų eilutę (-es), kuriai (-oms) daromas poveikis.

[...]

Nurodyti poveikio įplaukoms apskaičiavimo metodą.

[...]

⁴²

Tradicioniai nuosavi ištekliai (muitai, cukraus mokesčiai) turi būti nurodomi grynosiomis sumomis, t. y. iš bendros sumos atskaičius 25 % surinkimo išlaidų.